

---

THE DANGEROUS GOODS HANDLING AND  
TRANSPORTATION ACT  
(C.C.S.M. c. D12)

**Storage and Handling of Petroleum Products and  
Allied Products Regulation**

---

Regulation 188/2001  
Registered December 17, 2001

TABLE OF CONTENTS

Section

PART 1  
INTERPRETATION, APPLICATION  
AND DESIGNATION

- 1 Definitions and interpretation
- 2 Incorporation by reference of codes
- 3 Partial application of regulation to  
aboveground systems of less than 5000 L  
capacity
- 4 Products designated

PART 2  
GENERAL PROVISIONS

- 5 General prohibition re storage
- 6 General prohibition re delivery
- 7 General prohibition re tank vehicles
- 8 Product transfers
- 9 Containment dikes and other protection
- 10 Administrative assistance

---

LOI SUR LA MANUTENTION ET LE TRANSPORT DES  
MARCHANDISES DANGEREUSES  
(c. D12 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur le stockage et la manutention des  
produits du pétrole et des produits apparentés**

---

Règlement 188/2001  
Date d'enregistrement : le 17 décembre 2001

TABLE DES MATIÈRES

Article

PARTIE 1  
DÉFINITIONS, CHAMP D'APPLICATION  
ET DÉSIGNATION

- 1 Définitions et champ d'application
- 2 Adoption par renvoi
- 3 Application — capacité inférieure  
à 5 000 L
- 4 Désignation de produits

PARTIE 2  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 5 Interdiction
- 6 Interdiction — livraison
- 7 Interdiction — véhicule-citerne
- 8 Transfert de produits
- 9 Barrages de rétention et dispositifs de  
protection
- 10 Aide — application du présent règlement

All persons making use of this consolidation are reminded that it has no legislative sanction. Amendments have been inserted into the base regulation for convenience of reference only. The original regulation should be consulted for purposes of interpreting and applying the law. Only amending regulations which have come into force are consolidated. This regulation consolidates the following amendments: 1/2003; 240/2004.

Veillez noter que la présente codification n'a pas été sanctionnée par le législateur. Les modifications ont été apportées au règlement de base dans le seul but d'en faciliter la consultation. Le lecteur est prié de se reporter au règlement original pour toute question d'interprétation ou d'application de la loi. La codification ne contient que les règlements modificatifs qui sont entrés en vigueur. Le présent règlement regroupe les modifications suivantes : 1/2003; 240/2004.

PART 3  
INTERNAL-COMBUSTION ENGINE  
FUEL QUALITY

11 Gasoline and diesel fuel standards

PART 4  
PERMITS FOR CONSTRUCTION  
AND ALTERATION

12 Prohibition  
13 Application  
14 Grounds for refusal of permit  
15 Conditions of permit  
16 Variation of standards  
17 Expiration of permit  
18 Refusal, suspension and cancellation of permits  
19 Cancellation on request  
20 Work to be done by licensed petroleum technician  
21 Prohibition: no work before permit issued  
22 Notice of commencement  
23 No permit required in emergency  
24 Work completion certificate

PART 5  
PERMITS FOR OPERATION

25 Prohibition  
26 Application  
27 Grounds for refusal of operating permit  
28 Conditions of operating permit  
29 Refusal, suspension and cancellation of operating permits  
30 Notice of proposal to refuse, suspend or cancel  
31 Changes to operating permit

PART 6  
INVENTORY AND RECORD-KEEPING

32 Inventory records  
33 Variation of inventory recording requirements  
34 Inter-connected storage tanks  
35 Records other than inventory control

PARTIE 3  
NORMES DE QUALITÉ POUR  
L'ESSENCE ET LE DIESEL

11 Normes — essence et diesel

PARTIE 4  
PERMIS DE CONSTRUCTION  
ET DE MODIFICATION

12 Interdiction  
13 Demandes de permis  
14 Motifs de refus  
15 Conditions du permis  
16 Modification des normes  
17 Expiration des permis  
18 Permis — refus, suspension ou annulation  
19 Annulation sur demande  
20 Personne effectuant les travaux  
21 Interdiction  
22 Avis de début des travaux  
23 Urgence — permis non obligatoire  
24 Certificat de fin des travaux

PARTIE 5  
PERMIS D'EXPLOITATION

25 Interdiction  
26 Demande de permis d'exploitation  
27 Motifs de refus  
28 Conditions du permis  
29 Permis — refus, suspension ou annulation  
30 Avis d'intention — refus, suspension ou annulation  
31 Modification du permis d'exploitation

PARTIE 6  
CONTRÔLE DES STOCKS ET DOSSIERS

32 Registre du contrôle des stocks  
33 Modification des exigences pour les registres  
34 Réservoirs de stockages reliés  
35 Dossiers supplémentaires à conserver

PART 7  
SPILLAGES AND LEAKAGES

36	Prohibition: spillages and leakages
37	Prohibition: dumping and discarding
38	Notification of leakage during test
39	Further action re storage tank system
40	Further action re underground storage tank system
41	Action where possible leakage

PART 8  
TRANSFER OF PERMITS  
OR REAL PROPERTY

42	Transfer of real property
43	Action before transfer of real property
44	Additional requirements: transfer of operating permit

PART 9  
OUT-OF-SERVICE STORAGE  
TANK SYSTEMS

45	Storage tank systems not used for 30 days
46	Storage tank systems not used for 180 days
47	Storage tank systems not used for one year
48	Extension of time
49	Exemption for seasonal and stand-by storage tanks
50	Removal of storage tank systems

PART 10  
LICENSED PETROLEUM TECHNICIANS

51	Interim Petroleum Technician's Licence
52	Petroleum Technician's Licence
53	Application
54	Issuance or refusal of Petroleum Technician's Licence
55	Conditions of Petroleum Technician's Licence
56	Expiration of Petroleum Technician's Licence
57	Renewal of Petroleum Technician's Licence
58	Refusal, suspension and cancellation of licences
59	Notice of proposal to refuse, suspend or cancel
60	Responsibility of employers and contractors
61	Proof of financial responsibility

PARTIE 7  
FUITES ET DÉVERSEMENTS

36	Interdiction — fuites et déversements
37	Interdiction — déchargements et élimination
38	Avis de fuite pendant un essai
39	Mesures supplémentaires
40	Mesures supplémentaires — système souterrain
41	Mesures à prendre — possibilité de fuite

PARTIE 8  
TRANSFERT DE PERMIS  
OU DE BIENS RÉELS

42	Transfert de biens réels
43	Mesures à prendre avant un transfert
44	Exigences supplémentaires

PARTIE 9  
SYSTÈME DE STOCKAGE HORS SERVICE

45	Système hors service pendant 30 jours
46	Système hors service pendant 180 jours
47	Système hors service pendant un an
48	Prolongation
49	Exemption
50	Enlèvement de systèmes de stockage

PARTIE 10  
TECHNICIENS PÉTROLIERS AUTORISÉS

51	Permis provisoire de technicien
52	Permis de technicien pétrolier autorisé
53	Demande de permis
54	Délivrance ou refus de permis
55	Conditions des permis
56	Expiration des permis
57	Renouvellement des permis
58	Refus, suspension ou annulation
59	Avis d'intention — refus, suspension ou annulation
60	Responsabilité — employeurs et entrepreneurs
61	Preuve de solvabilité

PART 11  
REQUIRED TESTS AND INSPECTIONS

- 62 Tests on underground storage tank systems
- 63 Tests and inspections for aboveground storage tank systems
- 64 Failure of tests, monitoring, inspections or checks
- 65 Test results
- 66 Certain tests to be conducted by licensed petroleum technician
- 67 Certain tests to be conducted by corrosion expert
- 68 Variation of requirements

PART 12  
UPGRADING OR REMOVAL  
OF STORAGE TANK SYSTEMS

- 69 Upgrading or removal

PART 13  
TRANSITIONAL AND  
COMING INTO FORCE

- 70 Transitional provision
- 71 Coming into force

PART 1

INTERPRETATION, APPLICATION  
AND DESIGNATION

**Definitions and interpretation**

**1(1)** In this Regulation, and in all documents incorporated by reference in this Regulation,

"**aboveground storage tank**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems; (« réservoir de stockage hors sol »)

"**aboveground storage tank system**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems; (« système de stockage hors sol »)

PARTIE 11  
ESSAIS ET INSPECTIONS OBLIGATOIRES

- 62 Essai — systèmes souterrains
- 63 Essais, inspections, surveillance, séparateurs
- 64 Surveillance, inspections, vérifications ou essais infructueux
- 65 Résultats
- 66 Essais — techniciens pétroliers autorisés
- 67 Essais — spécialistes de la corrosion
- 68 Modification des exigences

PARTIE 12  
AMÉLIORATION ET ENLÈVEMENT  
DE SYSTÈMES DE STOCKAGE

- 69 Amélioration ou enlèvement

PARTIE 13  
DISPOSITION TRANSITOIRE  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR

- 70 Disposition transitoire
- 71 Entrée en vigueur

PARTIE 1

DÉFINITIONS, CHAMP D'APPLICATION  
ET DÉSIGNATION

**Définitions et champ d'application**

**1(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement et aux documents adoptés par renvoi dans le présent règlement.

« **acceptable** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("acceptable")

« **aire de transfert** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*. ("product transfer area")

"**acceptable**" has the meaning given to that word in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« acceptable »)

"**Act**" means *The Dangerous Goods Handling and Transportation Act*; (« Loi »)

"**allied petroleum product**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« produit apparenté » ou « produit apparenté au pétrole »)

"**alter**", in relation to a storage tank system or part of a storage tank system, means to enlarge, refurbish, upgrade or remove part or all of the storage tank system; (« modification »)

"**alteration**", in relation to a storage tank system or part of a storage tank system, means the enlargement, refurbishing, upgrading or removal of part or all of the storage tank system; (« modification »)

"**API**" means the American Petroleum Institute; (« API »)

"**authority having jurisdiction**" means the director; (« autorité compétente »)

"**body of water**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« étendue d'eau »)

"**CAN**" means National Standards of Canada; (« CAN »)

"**cathodic protection**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« protection cathodique »)

"**CCME**" means the Canadian Council of Ministers of the Environment; (« CCME »)

"**certified**" has the meaning given to that word in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« certifié »)

"**CGSB**" means the Canadian General Standards Board; (« ONGC »)

« **APCE** » L'Association pétrolière pour la conservation de l'environnement canadien. ("PACE")

« **API** » L'American Petroleum Institute. ("API")

« **autorité compétente** » S'entend du directeur. ("authority having jurisdiction")

« **barrière imperméable** » Paroi d'un réservoir de stockage, géomembrane, béton ou autre matériau qu'a approuvé le directeur. ("impermeable barrier")

« **boîte de captage** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("dispenser sump")

« **boues** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*. ("sludge")

« **CAN** » Les Normes nationales du Canada. ("CAN")

« **capacité totale** » Capacité totale des réservoirs de stockage branchés ensemble qui sont construits, branchés ou situés de façon à ce que les produits pétroliers et les produits apparentés puissent circuler d'un réservoir à l'autre par des tuyaux ou d'autres moyens semblables sans l'aide d'une pompe ou d'un autre moyen de circulation forcée. ("total capacity")

« **carburant moteur** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("motive fuel")

« **CCME** » Le Conseil canadien des ministres de l'environnement. ("CCME")

« **certifié** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("certified")

« **CNPI** » Le *Code national de prévention des incendies* qu'a publié le Conseil national de recherche du Canada. ("NFC")

"**Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems**" means the *Environmental Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems Containing Petroleum Products*, published by the Canadian Council of Ministers of the Environment, August 1994, reference number CCME-EPC-LST-71E; (« *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol* »)

"**Code of Practice for Underground Storage Tank Systems**" means the *Environmental Code of Practice for Underground Storage Tank Systems Containing Petroleum Products and Allied Petroleum Products*, published by the Canadian Council of Ministers of the Environment, March 1993, reference number CCME-EPC-LST-61E; (« *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains* »)

"**combustible liquid**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« *liquide combustible* »)

"**construction**" includes erection and installation; (« *construction* »)

"**corrosion expert**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« *spécialiste de la corrosion* »)

"**CPPI**" means the Canadian Petroleum Products Institute; (« *ICPP* »)

"**CSA**" means the Canadian Standards Association; (« *CSA* »)

"**dispenser sump**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« *boîte de captage* »)

"**drum**" has the meaning given to that word in the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems; (« *fût* »)

« **Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol** » Le *Code de recommandations techniques pour la protection de l'environnement applicable aux systèmes de stockage hors sol de produits pétroliers* qu'a publié le CCME, août 1994, numéro de référence CCME-EPC-LST-71E. ("Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems")

« **Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains** » Le *Code de recommandations techniques pour la protection de l'environnement applicable aux systèmes de stockage souterrains de produits pétroliers et de produits apparentés* qu'a publié le CCME, mars 1993, numéro de référence CCME-EPC-LST-61E. ("Code of Practice for Underground Storage Tank Systems")

« **construction** » Sont assimilés aux constructions les érections et les installations. ("construction")

« **couche d'huile** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*. ("oil layer")

« **CSA** » L'Association canadienne de normalisation. ("CSA")

« **détecteur de fuite en canalisation** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("line leak detector")

« **détection de fuite** » Opération réalisée au moyen d'un dispositif ou d'une méthode permettant de déceler les fuites des réservoirs de stockage et de la tuyauterie. ("leak detection")

« **détection de niveau 1** » Opération réalisée au moyen d'un dispositif ou d'une méthode permettant de déceler une fuite de 0,38 L/h. Le dispositif ou la méthode a une probabilité de détection de 0,95 et une probabilité de fausse alerte de 0,05. ("level 1 leak detection")

"**EPA**" means the U.S. Environmental Protection Agency, Office of Underground Storage Tanks; (« EPA »)

"**flammable liquid**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« liquide inflammable »)

"**flash point**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« point d'éclair »)

"**fuel oil**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« mazout »)

"**grade level storage tank system**" means an aboveground storage tank system where

- (a) a storage tank rests on the ground, or
- (b) underground piping is employed to convey petroleum products to a dispensing location; (« système de stockage au niveau du sol »)

"**impermeable barrier**" means a storage tank wall, synthetic membrane barrier, concrete or other material approved by the director; (« barrière imperméable »)

"**inert material**" includes sand and concrete; (« matériau inerte »)

"**internal lining**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« revêtement intérieur »)

"**interstitial space**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« espace interstitiel »)

"**leak detection**" means a device or method that is capable of detecting leaks in storage tanks and piping; (« détection de fuite »)

« **détection de niveau 2** » Opération réalisée au moyen d'un dispositif ou d'une méthode permettant de déceler une fuite de 0,76 L/h. Le dispositif ou la méthode a une probabilité de détection de 0,95 et une probabilité de fausse alerte de 0,05. ("level 2 leak detection")

« **détection de niveau 3** » Opération réalisée au moyen d'un dispositif ou d'une méthode utilisée dans la tuyauterie sous pression qui fonctionne lorsque la pompe immergée se met en marche et qui permet de déceler une fuite de 12 L/h. Le dispositif ou la méthode a une probabilité de détection de 0,95 et une probabilité de fausse alerte de 0,05. ("level 3 leak detection")

« **détection de niveau 4** » Opération réalisée au moyen d'un dispositif ou d'une méthode permettant de déceler une fuite. Le dispositif ou la méthode a une probabilité de détection de 0,95 et une probabilité de fausse alerte de 0,05 avant le plus rapproché des événements suivants :

- a) avant que le bassin de surveillance ou l'espace interstitiel se remplisse à 50 % de sa capacité;
- b) avant qu'une fuite de 600 L se soit produite. ("level 4 leak detection")

« **dispositif anti-débordement** »

- a) Dans le cas d'un système de stockage souterrain, s'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*;
- b) dans le cas d'un système de stockage hors sol, s'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*. ("overflow protection device")

« **dispositif de confinement** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("spill containment device")

"**level 1 leak detection**" means a device or method that is capable of detecting a leak of 0.38 L/h with a probability of detection of 0.95 and a probability of false alarm of 0.05; (« détection de niveau 1 »)

"**level 2 leak detection**" means a device or method that is capable of detecting a leak of 0.76 L/h with a probability of detection of 0.95 and a probability of false alarm of 0.05; (« détection de niveau 2 »)

"**level 3 leak detection**" means a device or method used in pressure piping that operates whenever the submersible pumps starts up, and that is capable of detecting a leak of 12 L/h with a probability of detection of 0.95 and a probability of false alarm of 0.05; (« détection de niveau 3 »)

"**level 4 leak detection**" means a device or method that is capable of detecting a leak with a probability of detection of 0.95 and a probability of false alarm of 0.05

(a) before the monitoring sump or interstitial space fills to 50% of its capacity by volume, or

(b) before 600 L has leaked,

whichever comes first; (« détection de niveau 4 »)

"**licensed petroleum technician**" means a person licensed under section 51 or 54 of this regulation to construct, alter, or test a storage tank system; (« technicien pétrolier autorisé »)

"**line leak detector**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« détecteur de fuite en canalisation »)

"**liner**" has the meaning given to that word in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« garniture »)

« **eau de fond** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*. ("tank bottom water")

« **enceinte de confinement secondaire** »

a) Dans le cas d'un système de stockage souterrain, s'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*;

b) dans le cas d'un système de stockage hors sol, s'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*. ("secondary containment")

« **EPA** » L'Environmental Protection Agency des États-Unis, Office of Underground Storage Tanks. ("EPA")

« **espace interstitiel** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("interstitial space")

« **essai de détection de précision** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("precision leak test")

« **étendue d'eau** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("body of water")

« **évent** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("vent")

« **exploitant** » Personne chargée de l'exploitation normale d'un système de stockage, qu'elle en soit ou non le propriétaire. ("operator")

« **fût** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*. ("drum")



"**motive fuel**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« carburant moteur »)

"**NACE**" means the National Association of Corrosion Engineers International; (« NACE »)

"**NFC**" means the National Fire Code of Canada, published under the auspices of the National Research Council of Canada; (« CNPI »)

"**oil layer**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems; (« couche d'huile »)

"**oil-water separator**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems; (« séparateur huile-eau »)

"**operator**" means a person who is responsible for the day-to-day operation of a storage tank system whether or not the person is the owner of the storage tank system; (« exploitant »)

"**overflow protection device**", in relation to

(a) an underground storage tank system, has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems, and

(b) an aboveground storage tank system, has the meaning given to that term in the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems; (« dispositif anti-débordement »)

"**owner**", in relation to a storage tank system, means the person, corporation, partnership, limited partnership, cooperative or other entity who or that has legal ownership rights to the storage tank system, and includes the personal representative or trustee in bankruptcy of the owner and a receiver or a receiver and manager appointed in relation to the storage tank system, and, in the absence of proof to the contrary, the owner of the land on or in which a storage tank system is located is deemed to be the owner of the storage tank system; (« propriétaire »)

« **garniture** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("liner")

« **huile usée** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("used oil")

« **ICPP** » L'Institut canadien des produits pétroliers. ("CIPP")

« **jour ouvrable** » Ne sont pas des jours ouvrables les samedis, les dimanches et les jours fériés. ("working day")

« **liquide combustible** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("combustible liquid")

« **liquide inflammable** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("flammable liquid")

« **Loi** » La *Loi sur la manutention et le transport des marchandises dangereuses*. ("Act")

« **matériau inerte** » Sont assimilés aux matériaux inertes le sable et le béton. ("inert material")

« **mazout** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("fuel oil")

« **modification** » L'agrandissement, la rénovation, l'amélioration ou l'enlèvement de la totalité ou d'une partie d'un système de stockage. ("alter" ou "alteration")

« **NACE** » La National Association of Corrosion Engineers International. ("NACE")

« **ONGC** » Office des normes générales du Canada. ("CGSB")

« **point d'éclair** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("flash point")

"**PACE**" means the Petroleum Association for Conservation of the Canadian Environment; (« APCE »)

"**partially buried tank**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« réservoir partiellement enfoui »)

"**petroleum product**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems; (« produit pétrolier »)

"**piping**", in relation to

(a) an underground storage tank system, has the meaning given to that word in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems, and

(b) an aboveground storage tank system, has the meaning given to that word in the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems; (« tuyauterie » ou « tuyau »)

"**precision leak test**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« essai de détection de précision »)

"**process plant**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems; (« usine de traitement »)

"**product transfer area**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems; (« aire de transfert »)

"**secondary containment**", in relation to

(a) an underground storage tank system, has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems, and

(b) an aboveground storage tank system, has the meaning given to that term in the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems; (« enceinte de confinement secondaire »)

« **produit apparenté** » ou « **produit apparenté au pétrole** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("allied petroleum product")

« **produit pétrolier** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*. ("petroleum product")

« **propriétaire** » Personne physique, personne morale, société en nom collectif, société en commandite, coopérative ou autre entité qui détient les droits légitimes de propriété d'un système de stockage. Sont assimilés au propriétaire son représentant officiel, son syndic et les séquestres et administrateurs-séquestres nommés à l'égard du système. En l'absence de preuve du contraire, le propriétaire du bien-fonds où se trouve le système est réputé être le propriétaire du système. ("owner")

« **protection cathodique** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("cathodic protection")

« **réservoir de stockage** »

a) Dans le cas d'un système de stockage souterrain, s'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*;

b) dans le cas d'un système de stockage hors sol, s'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*. ("storage tank")

« **réservoir de stockage hors sol** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*. ("aboveground storage tank")

« **réservoir de stockage souterrain** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("underground storage tank")

"**service station**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« station-service »)

"**sludge**" has the meaning given to that word in the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems; (« boues »)

"**spill containment device**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« dispositif de confinement »)

"**storage tank**", in relation to

(a) an underground storage tank system, has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems, and

(b) an aboveground storage tank system, has the meaning given to that term in the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems; (« réservoir de stockage »)

"**storage tank system**" includes an aboveground storage tank system and an underground storage tank system; (« système de stockage »)

"**tank bottom water**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems; (« eau de fond »)

"**tank vehicle**" means any vehicle, whether or not capable of self-propulsion, that is designed or used for the transportation of petroleum products or allied petroleum products, other than a petroleum product that is fuel that is used solely in the operation of the vehicle; (« véhicule-citerne »)

« **réservoir partiellement enfoui** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("partially buried tank")

« **revêtement intérieur** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("internal lining")

« **séparateur huile-eau** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*. ("oil-water separator")

« **spécialiste de la corrosion** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("corrosion expert")

« **station-service** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*. ("service station")

« **système de stockage** » Sont assimilés aux systèmes de stockage les systèmes de stockage souterrains et hors sol. ("storage tank system")

« **système de stockage au niveau du sol** » Système de stockage hors sol, selon le cas :

a) dont le réservoir est installé sur le sol;

b) qui est branché à des conduites souterraines servant à transporter les produits pétroliers jusqu'à un point de distribution. ("grade level storage tank system")

« **système de stockage hors sol** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*. ("aboveground storage tank system")

"**total capacity**" means the combined capacity of inter-connected storage tanks that are constructed, connected or located so that petroleum products or allied petroleum products may flow between the tanks by way of piping or similar connections without being pumped or otherwise forced by artificial means; (« capacité totale »)

"**transfer**", in relation to real property, includes lease; (« transfert »)

"**ULC**" means the Underwriters' Laboratories of Canada; (« ULC »)

"**underground storage tank**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« réservoir de stockage souterrain »)

"**underground storage tank system**" means a completely or partially buried storage tank or any combination of more than one completely or partially buried, commonly connected storage tanks, including all underground and aboveground connections, piping and pumps associated with the storage tank or tanks; (« système de stockage souterrain »)

"**used oil**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« huile usée »)

"**vent**" has the meaning given to that term in the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; (« évent »)

"**work**" includes construction, alteration or testing activity performed with respect to a storage tank system; (« travaux »)

"**working day**" means every day except Saturdays, Sundays, and statutory holidays. (« jour ouvrable »)

« **système de stockage souterrain** » Réservoir de stockage complètement ou partiellement enfoui ou ensemble de réservoirs de stockage complètement ou partiellement enfouis qui sont normalement branchés entre eux. La présente définition comprend également les branchements, la tuyauterie et les pompes hors sol qui font partie du système. ("underground storage tank system")

« **technicien pétrolier autorisé** » Titulaire d'une licence délivrée en vertu de l'article 51 ou 54 du présent règlement et permettant de construire, de modifier ou de mettre à l'épreuve les systèmes de stockage. ("licensed petroleum technician")

« **transfert** » Est assimilée aux transferts de biens réels la location. ("transfer")

« **travaux** » Sont assimilés à des travaux la construction et la modification de systèmes de stockage ainsi que les essais effectués sur ceux-ci. ("work")

« **tuyauterie** » ou « **tuyau** »

a) Dans le cas d'un système de stockage souterrain, s'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*;

b) dans le cas d'un système de stockage hors sol, s'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*. ("piping")

« **ULC** » Laboratoires des assureurs du Canada. ("ULC")

« **usine de traitement** » S'entend au sens du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*. ("process plant")

« **véhicule-citerne** » Véhicule autopropulsé ou non conçu ou utilisé pour le transport de produits pétroliers ou de produits apparentés, à l'exception des produits pétroliers qui ne servent qu'à l'opération du véhicule. ("tank vehicle")

**1(2)** Where there is a conflict between this regulation and a document incorporated by reference in this regulation, this regulation shall take precedence.

**1(3)** Where in this regulation

- (a) a condition imposed by the director; or
- (b) a direction given by the director or an environment officer;

is to be imposed or to be given in writing, it shall be sufficient if the document or writing setting out the condition or direction is sent or provided by fax transmission to the person on whom the condition is being imposed or to whom the direction is being given.

**Incorporation by reference of codes**

**2(1)** Subject to subsection 1(2) and subsections (2) to (4) of this section, the following Parts, Sections, Articles and Sentences of the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems are adopted and form part of this Regulation:

- (a) Section 1.6;
- (b) Parts 4 and 5;
- (c) Sections 6.3, 6.4 and 6.8;
- (d) Article 6.10.1;
- (e) Sentence 7.4.5 (1).

**2(2)** Table 1 of Article 1.6.3 of Code of Practice for Underground Storage Tank Systems is amended by striking out the item "ULC/ORD-C58.9-1992 Secondary Containment Liners for Underground and Aboveground Flammable and Combustible Liquids".

**1(2)** Le présent règlement a préséance sur les documents incompatibles qui y sont adoptés par renvoi.

**1(3)** Est réputée suffisante la communication par télécopieur de conditions que le directeur doit imposer par écrit et d'ordres que le directeur ou un agent de l'environnement doit donner, par écrit, en vertu du présent règlement.

**Adoption par renvoi**

**2(1)** Sous réserve du paragraphe 1(2) et des paragraphes (2) et (4), les parties, les sections, les articles et les paragraphes du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains* mentionnés plus bas sont adoptés et font partie intégrante du présent règlement :

- a) la section 1.6;
- b) les parties 4 et 5;
- c) les sections 6.3, 6.4 et 6.8;
- d) l'article 6.10.1;
- e) le paragraphe 7.4.5(1).

**2(2)** Le tableau 1 de l'article 1.6.3 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains* est modifié par suppression de « *ULC/ORD-C58.9-1992 Secondary Containment Liners for Underground and Aboveground Flammable and Combustible Liquids* ».

**2(3)** Part 4 of the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems is amended by

- (a) by repealing Article 4.8.5; and
- (b) by adding the following after Sentence 4.3.3(1):

**4.3.4** Flexibility shall be provided at the tank end of each product line, vent line, and vapour recovery line, as well as at the base of vent risers and, if required to relieve stress, where lines change direction. Flexible connectors may be used to provide flexibility in the piping. Flexible connectors are not required if at least four feet of straight run of nonmetallic pipe exists between changes of direction of at least 30°. Flexible connectors shall not be twisted or overbent.

**2(4)** Clause 6.3.5(1)(a) of the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems is repealed and the following is substituted:

- (a) any unexplained loss in excess of the greater of
  - (i) 0.5% of the throughput in one month from the tank, as indicated by the recording and reconciliation of inventory records over a monthly recording period, done in conformance with Article 6.3.2, and
  - (ii) 0.5% of the tank capacity;

**2(5)** Subject to subsection 1(2) and subsections (6) and (7) of this section, the following Parts, Sections, Articles and Sentences of the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems are adopted and form part of this Regulation:

- (a) Section 1.6;
- (b) Article 1.7.2;

**2(3)** La partie 4 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains* est modifiée :

- a) par abrogation de l'article 4.8.5;
- b) par adjonction, après le paragraphe 4.3.3(1), de ce qui suit :

**4.3.4** Doivent être flexibles les extrémités des tuyaux où s'écoule le produit, des tuyaux de mise à l'air libre et des tuyaux de récupération des vapeurs qui se raccordent à un réservoir, la base des colonnes de mise à l'air libre ainsi que les changements de direction des tuyaux s'il est nécessaire de diminuer la pression. Il est possible d'utiliser des raccords flexibles pour donner de la flexibilité aux tuyaux, mais il n'est pas nécessaire d'utiliser des raccords flexibles si au moins quatre pieds de tuyaux droits non métalliques séparent les changements de direction d'au moins 30°. Les raccords flexibles ne doivent pas être tordus ou trop courbés.

**2(4)** L'alinéa 6.3.5(1)a) du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains* est remplacé par ce qui suit :

- a) une diminution inexpliquée plus importante que le plus élevé des montants suivants :
  - (i) 0,5 % du débit mensuel du réservoir constaté d'après les registres de contrôle des stocks et de rapprochement d'une période mensuelle de contrôle tenus conformément à l'article 6.3.2,
  - (ii) 0,5 % de la capacité du réservoir;

**2(5)** Sous réserve du paragraphe 1(2) et des paragraphes (6) et (7), les parties, les sections, les articles et les paragraphes du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol* mentionnés plus bas sont adoptés et font partie intégrante du présent règlement :

- a) la section 1.6;
- b) L'article 1.7.2;

(c) Part 3;

(d) Sections 5.2, 5.3, 5.5 and 5.6;

(e) Article 5.7.3;

(f) Sentence 5.7.6(1).

**2(6)** Part 3 of the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems is amended

(a) in Article 3.3.3, by striking out "Section 3.8" and substituting "Section 3.7"; and

(b) by repealing Clause 3.7.3(1)(c).

**2(7)** Clause 5.2.3(1)(a) of the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems is repealed and the following is substituted:

(a) any unexplained loss in excess of the greater of

(i) 1% of the throughput in one month from the tank, as indicated by the recording and reconciliation of inventory records done in conformance with Article 5.2.2, and

(ii) 1% of the tank capacity;

**Partial application of regulation to aboveground systems of less than 5000 L capacity**

**3** This regulation, other than sections 1, 2, 4, 5, 8, 9 and 36 to 41, does not apply to aboveground storage tank systems having a total capacity of more than 230 L but less than 5000 L.

**Products designated**

**4** Petroleum products and allied petroleum products are designated as dangerous goods for the purposes of this Regulation.

c) la partie 3;

d) les sections 5.2, 5.3, 5.5 et 5.6;

e) l'article 5.7.3;

f) le paragraphe 5.7.6(1).

**2(6)** La partie 3 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol* est modifiée :

a) dans l'article 3.3.3, par substitution, à « section 3.8 de « section 3.7 »;

b) par suppression de l'alinéa 3.7.3(1)(c).

**2(7)** L'alinéa 5.2.3(1)a) du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol* est remplacé par ce qui suit :

a) une diminution inexpliquée plus importante que le plus élevé des montants suivants :

(i) 1 % du débit mensuel du réservoir constaté d'après les registres de contrôle des stocks et de rapprochement tenus conformément à l'article 5.2.2,

(ii) 1 % de la capacité du réservoir;

**Application — capacité inférieur à 5 000 L**

**3** Le présent règlement, à l'exception des articles 1, 2, 4, 5, 8, 9 et 36 à 41, ne s'applique pas aux systèmes de stockage hors sol d'une capacité totale supérieure à 230 L, mais inférieure à 5 000 L.

**Désignation de produits**

**4** Les produits pétroliers et les produits apparentés au pétrole sont désignés à titre de produits dangereux pour l'application du présent règlement.

## PART 2

## PARTIE 2

## GENERAL PROVISIONS

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**General prohibition re storage**

**5(1)** Subject to subsection (2), no person shall store or permit the storage of a petroleum product or an allied petroleum product other than in a storage tank system and in accordance with this Regulation.

**5(2)** Subsection (1) does not prohibit the storage of a petroleum product or an allied petroleum product in a drum or other container or combination of containers having a total capacity of 230 L or less.

**General prohibition re delivery**

**6** Subject to subsection 71(4), no person shall deliver a petroleum product or an allied petroleum product to a storage tank system unless

- (a) a permit for the operation of that storage tank system has been issued under this regulation; and
- (b) the person making the delivery records the registration number of the storage tank system and retains the record of the registration number.

---

M.R. 1/2003

**General prohibition re tank vehicles**

**7(1)** Subject to subsections (2) to (4), no person shall use a tank vehicle

- (a) for the storage of a petroleum product or an allied petroleum product; or
- (b) to dispense a petroleum product or an allied petroleum product other than to a storage tank system.

**Interdiction**

**5(1)** Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de stocker ou de permettre de stocker des produits du pétrole ou des produits apparentés dans un endroit autre qu'un système de stockage et autrement qu'en conformité avec le présent règlement.

**5(2)** Le paragraphe (1) n'a pas pour but d'interdire le stockage de produits pétroliers ou de produits apparentés dans un fût ou dans un ou plusieurs autres contenants d'une capacité totale d'au plus 230 L.

**Interdiction — livraison**

**6** Sous réserve du paragraphe 71(4), il est interdit de livrer des produits pétroliers ou des produits apparentés à un système de stockage, sauf si :

- a) un permis d'exploitation a été délivré pour le système en question en vertu du présent règlement;
- b) la personne effectuant la livraison porte à un dossier le numéro du système et garde le dossier.

---

R.M. 1/2003

**Interdiction — véhicule-citerne**

**7(1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (4), il est interdit d'utiliser un véhicule-citerne :

- a) pour l'entreposage de produits pétroliers ou de produits apparentés;
- b) pour déverser des produits pétroliers ou des produits apparentés ailleurs que dans un système de stockage.



**7(2)** Notwithstanding subsection (1) and subject to subsections (3) and (4), a tank vehicle that meets the requirements for highway tanks for the shipment of dangerous goods by road set out in CSA Preliminary Standard B620-1987, *Highway Tanks and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods*, as amended, revised or replaced from time to time, may be used to store and dispense fuel at a job site in a remote location with the written approval of the director or an environment officer.

**7(3)** A person who wishes to use a tank vehicle to store and dispense fuel at a jobsite in a remote location shall notify the director or an environment officer prior to using the vehicle for that purpose in that place and the director or an environment officer may impose conditions in writing on the use of the vehicle for that purpose in that place.

**7(4)** A person who wishes to use a tank vehicle to store and dispense fuel at a jobsite in a remote location

(a) shall not use the tank vehicle for that purpose in that place prior to receiving the written approval of the director or an environment officer for that use; and

(b) shall comply with any written conditions imposed by the director or an environment officer under subsection (3).

#### **Product transfers**

**8(1)** No person shall transfer a petroleum product or an allied petroleum product from a storage tank system to a tank vehicle, or from a tank vehicle to a storage tank system, without supervising the transfer at all times and in such a manner as to be able to immediately shut off the flow of the petroleum product or allied petroleum product during the transfer.

**8(2)** No person shall directly or indirectly cause or permit the overflow of a petroleum product or an allied petroleum product from a storage tank system or tank vehicle.

**7(2)** Malgré le paragraphe (1) et sous réserve des paragraphes (3) et (4), les véhicules-citernes qui sont conformes aux exigences en matière de citernes routières utilisées pour le transport de marchandises dangereuses par route prévues à la norme préliminaire à jour de la CSA n° B620-1987 intitulée *Citernes routières et citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses* peuvent être utilisés, avec l'autorisation écrite du directeur ou d'un agent de l'environnement, pour entreposer et déverser du carburant à un chantier situé dans un endroit reculé.

**7(3)** Les personnes qui désirent utiliser un véhicule-citerne pour entreposer et déverser du carburant à un chantier situé dans un endroit reculé en avisent au préalable le directeur ou un agent de l'environnement qui peuvent imposer, par écrit, des conditions pour une telle utilisation.

**7(4)** Les personnes qui désirent utiliser un véhicule-citerne pour entreposer et déverser du carburant en un endroit reculé :

a) ne peuvent le faire tant qu'elle n'ont pas obtenu l'autorisation écrite du directeur ou d'un agent de l'environnement;

b) sont tenues de respecter les conditions qu'impose le directeur ou un agent de l'environnement en vertu du paragraphe (3).

#### **Transfert de produits**

**8(1)** Il est interdit de transférer des produits pétroliers ou des produits apparentés d'un système de stockage à un véhicule citerne ou vice-versa sans exercer une surveillance constante. Le transfert doit se faire de façon à ce qu'il soit possible d'arrêter le débit à tout moment.

**8(2)** Il est interdit de causer ou de permettre, directement ou indirectement, un débordement de produit pétrolier ou de produit apparenté d'un système de stockage ou d'un véhicule-citerne.

**Containment dikes and other protection**

**9** Where, in the opinion of the director or an environment officer, an aboveground storage tank system is situated in a location such that a release of a petroleum product or an allied petroleum product could create a risk to surface water or groundwater quality, or to public health or safety, the director or environment officer may order the owner of the system to

(a) install secondary containment in respect of the system; or

(b) install any other means of protection referred to in the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems, in respect of the system.

**Administrative assistance**

**10(1)** The minister may appoint a not-for-profit corporation, a special operating agency designated under *The Special Operating Agencies Financing Authority Act*, or any other not-for-profit organization, concerned with the construction and operation of storage tank systems to provide assistance in the administration of this regulation.

**10(2)** An appointment under subsection (1) shall specify the types of assistance to be provided by the corporation, agency or organization and may be made subject to any terms or conditions the minister considers appropriate.

**10(3)** An appointment under subsection (1) may authorize the corporation, agency or organization to receive, on the director's behalf, documents or records specified in the appointment, which are required to be provided to the director under this regulation, and in that event a person who is required to provide such documents or records shall submit the documents or records to the corporation, agency or organization rather than to the director.

**Barrages de rétention et dispositifs de protection**

**9** S'il a des motifs de croire qu'un système de stockage hors sol est situé dans un endroit où un déversement de produit pétrolier ou de produit apparenté pourrait représenter un danger pour la qualité des eaux de surface ou souterraines ou pour la santé ou la sécurité du public, le directeur ou un agent de l'environnement peut ordonner au propriétaire du système, selon le cas :

a) d'installer une enceinte de confinement secondaire;

b) d'installer tout autre moyen de protection prévu au *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*.

**Aide — application du présent règlement**

**10(1)** Le ministre peut nommer une personne morale sans but lucratif, un organisme de service spécial désigné en vertu de la *Loi sur l'Office de financement des organismes de service spécial* ou un autre organisme sans but lucratif qui oeuvrent dans le domaine de la construction et de l'exploitation de systèmes de stockage pour lui fournir l'aide nécessaire à l'application du présent règlement.

**10(2)** Les mandats accordés en vertu du paragraphe (1) précisent le genre d'aide que fournit la personne morale ou l'organisme nommé. Les nominations peuvent être assorties des conditions que le ministre juge appropriées.

**10(3)** Les nominations que vise le paragraphe (1) peuvent permettre à la personne morale ou à l'organisme de recevoir, au nom du directeur, les documents et les dossiers, mentionnés aux documents de nomination, qui doivent être fournis au directeur en vertu du présent règlement. Dans un tel cas, les personnes qui sont tenues de fournir ces documents et dossiers les déposent auprès de la personne morale ou de l'organisme nommé plutôt qu'auprès du directeur.

## PART 3

INTERNAL-COMBUSTION ENGINE  
FUEL QUALITY**Gasoline and diesel fuel standards**

**11(1)** Subject to subsections (2) and (3), no person shall possess gasoline for sale in Manitoba for the purpose of its use in an internal-combustion engine unless the gasoline complies with one of the following gasoline standards:

(a) *Standard for Unleaded Automotive Gasoline*, CGSB document CAN/CGSB-3.5-99;

(b) *Standard for Oxygenated Unleaded Automotive Gasoline Containing Ethanol*, CGSB document CAN/CGSB-3.511-93;

(c) *Standard for Oxygenated Unleaded Automotive Gasoline Containing Methanol and Cosolvent*, CGSB document CAN/CGSB-3.515-93;

(d) *Standard for Oxygenated Unleaded Automotive Gasoline Containing C<sub>3</sub>, C<sub>4</sub>, and/or C<sub>5</sub> Alcohols*, CGSB document CAN/CGSB-3.519-94.

**11(2)** Despite clause (1)(b), a splash-blend of ethanol and gasoline, containing more than 5% ethanol by volume, may have a maximum vapour pressure 7 kPa greater than that set out in Table 2A of the standard referred to in clause (1)(b); provided that the gasoline component of such a splash-blend shall comply with the standard referred to in clause (1)(a).

**11(3)** Subsection (1) does not apply to gasoline intended for use in aircraft engines.

**11(4)** No person shall possess diesel fuel for sale in Manitoba for the purpose of its use in an internal-combustion engine unless the diesel fuel complies with one of the following diesel fuel standards:

(a) *Standard for Automotive Diesel Fuel*, CGSB document CAN/CGSB-3.6-M90;

## PARTIE 3

NORMES DE QUALITÉ POUR  
L'ESSENCE ET LE DIESEL**Normes — essence et diesel**

**11(1)** Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est interdit d'avoir en sa possession, à des fins de vente au Manitoba, de l'essence destinée à être utilisée dans un moteur à combustion interne, à moins que l'essence ne soit conforme à l'une des normes suivantes :

a) *Normes sur l'essence automobile sans plomb*, CAN/ONGC-3.5-99;

b) *Normes sur l'essence automobile sans plomb oxygénée contenant de l'éthanol*, CAN/ONGC-3.511-93;

c) *Normes sur l'essence automobile sans plomb oxygénée contenant du méthanol et un cosolvent*, CAN/ONGC-3.515-93;

d) *Normes sur l'essence automobile sans plomb oxygénée contenant des alcools en C<sub>3</sub>, C<sub>4</sub> et (ou) C<sub>5</sub>*, CAN/ONGC-3.519-94.

**11(2)** Malgré l'alinéa (1)(b) un mélange non conforme d'éthanol et d'essence contenant plus de 5 % d'éthanol par volume peut avoir une pression de vapeur maximale de 7 kPa plus élevée que celle prévue au tableau 2A de la norme que vise l'alinéa (1)(b) tant que l'essence qui compose le mélange est conforme à la norme que vise l'alinéa (1)(a).

**11(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'essence destinée à être utilisée dans les moteurs d'avion.

**11(4)** Il est interdit d'avoir en sa possession, à des fins de vente au Manitoba, du diesel destiné à être utilisé dans un moteur à combustion interne, à moins que le diesel ne soit conforme à l'une des normes suivantes :

a) *Combustible diesel pour véhicules automobiles*, CAN/ONGC-3.6-M90;

(b) *Standard for Automotive Low Sulfur Diesel Fuel*, CGSB document CAN/CGSB-3.517-93;

but this subsection does not apply to diesel fuel intended for use in railway locomotive engines.

**11(5)** A reference in this section to a gasoline or diesel fuel standard is a reference to that standard as it may be amended, revised or replaced from time to time.

**11(6)** Despite subsections (1), (4) and (5), where a standard referred to in either subsection (1) or (4) is amended, revised or replaced, no person shall be found guilty of an offence under subsection (1) or (4) in relation to a product referred to in the amended or revised standard, or its replacement, unless the offence occurred at least 120 days after the date of first publication of the amendment or revision of the standard, or of the replacement.

#### PART 4

##### PERMITS FOR CONSTRUCTION AND ALTERATION

###### **Prohibition**

**12** Subject to section 23, no person shall construct or alter or permit the construction or alteration of any portion of a storage tank system except under the authority of a permit issued by the director to a licensed petroleum technician under this Part.

###### **Application**

**13** An application for a permit to construct or alter a storage tank system shall be made by a licensed petroleum technician on behalf of the owner of the storage tank system, and shall

(a) be made in a form approved by the director;

(b) be accompanied by a site sensitivity report in a form approved by the director;

b) *Combustible diesel à faible teneur en soufre pour véhicules automobiles*, CAN/CGSB-3.517-93.

Le présent paragraphe ne s'applique pas au diesel destiné à être utilisé dans les moteurs de locomotives.

**11(5)** Dans le présent article, toute mention d'une norme sur l'essence ou le diesel vaut mention de la version à jour de la norme.

**11(6)** Malgré les paragraphes (1), (4) et (5), les personnes qui enfreignent le paragraphe (1) ou (4) ne sont pas coupables d'une infraction à l'égard d'un produit que vise les normes prévues à ces deux paragraphes si celles-ci ont été modifiées, revues ou remplacées et que l'infraction est commise dans les 120 jours qui suivent la publication de la norme modifiée, revue ou remplacée.

#### PARTIE 4

##### PERMIS DE CONSTRUCTION ET DE MODIFICATION

###### **Interdiction**

**12** Sous réserve de l'article 23, il est interdit de construire, de modifier ou de permettre de construire ou de modifier toute partie d'un système de stockage, sauf en vertu d'un permis que le directeur délivre à un technicien pétrolier autorisé en vertu de la présente partie.

###### **Demandes de permis**

**13** Les demandes de permis de construction ou de modification de système de stockage sont présentées par un technicien pétrolier autorisé pour le compte du propriétaire du système et elles :

a) sont faites en la forme qu'approuve le directeur;

b) sont accompagnées d'un rapport de chantier de zone sensible en la forme qu'approuve le directeur;

(c) contain or be accompanied by such additional information as may be required by the director; and

(d) be accompanied by the fee required by the regulations.

#### Grounds for refusal of permit

**14** On making an application in accordance with section 13, a licensed petroleum technician is entitled to a permit to construct or alter a storage tank system, except where

(a) in the opinion of the director, the licensed petroleum technician or the owner of the storage tank system is or will be in contravention of this regulation if the permit is issued;

(b) in the opinion of the director, the licensed petroleum technician has knowingly misrepresented or failed to disclose relevant information in the application; or

(c) the director is of the opinion that the storage tank system will or may cause a significant adverse effect on an area of the environment if constructed or altered in accordance with the application.

#### Conditions of permit

**15(1)** Subject to subsection (2), a permit issued under this Part is subject to the following conditions:

(a) the completed storage tank system, as constructed or altered, as the case may be,

(i) in the case of an underground storage tank system, conforms to the standards of Part 4 of the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems, as amended by subsection 2(3), and

(ii) in the case of an aboveground storage tank system, conforms to the standards of Part 3 of the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems, as amended by subsection 2(6);

(b) where the permit is in respect of the construction of a storage tank system, that the tests required by Part 11 are performed and the storage tank system as constructed satisfies the requirements of each of the prescribed tests before it is set into operation;

c) contiennent les renseignements supplémentaires que le directeur exige ou sont accompagnées de ces renseignements;

d) sont accompagnées des droits réglementaires.

#### Motifs de refus

**14** Les techniciens pétroliers autorisés qui déposent une demande de permis conformément à l'article 13 ont le droit de recevoir un permis de construction ou de modification de système de stockage, sauf :

a) si le directeur estime que les techniciens ou les propriétaires du système sont ou seront en contravention du présent règlement s'ils obtiennent le permis;

b) si le directeur estime qu'ils ont sciemment fait de fausses déclarations sur les renseignements pertinents fournis dans la demande ou n'y ont pas indiqué tous les renseignements pertinents;

c) si le directeur estime que le système entraînera ou pourrait entraîner des conséquences néfastes sur une partie de l'environnement s'il est construit ou modifié conformément à la demande.

#### Conditions du permis

**15(1)** Sous réserve du paragraphe (2), les permis délivrés en vertu de la présente partie sont assortis des conditions suivantes :

a) Le système de stockage, une fois fini ou modifié :

(i) dans le cas d'un système souterrain, est conforme aux normes de la partie 4 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains* modifiée conformément au paragraphe 2(3),

(ii) dans le cas d'un système hors sol, est conforme aux normes de la partie 3 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol* modifiée conformément au paragraphe 2(6).

b) Lorsque le permis vise la construction d'un système de stockage, le système fini doit subir avec succès les essais exigés en application de la partie 11 avant d'être mis en exploitation.

(c) where the permit is in respect of the alteration of a storage tank system, that the tests required by Part 11 that relate to the portions of the storage tank system being altered are performed and the storage tank system as altered satisfies the requirements of each of such tests before it is returned to operation;

(d) where the permit is in respect of the alteration of an storage tank system, that such additional tests as may be required by the director or an environment officer shall be performed and the storage tank system as altered shall satisfy the requirements of each of such required tests before it is returned to operation;

(e) where testing is required under clause (b), (c) or (d), that the tests results are submitted to the director or an environment officer within 30 days of the completion of the testing;

(f) that secondary containment is installed in respect of the storage tank system, if required by the director or an environment officer under section 9;

(g) such further conditions related to groundwater protection as the director considers appropriate and specifies in the permit.

**15(2)** Notwithstanding subsection (1), the director may issue a permit under this Part subject to such additional conditions as the director considers appropriate.

#### **Variation of standards**

**16(1)** The director may on application vary any requirement of Part 4 of the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems or Part 3 of the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems, if

(a) the director is satisfied that the requirement as varied is no less stringent than the original requirement of the Part; or

(b) the director is satisfied, based upon a risk assessment report acceptable to him or her, that the variation will not result in an increased risk to human health or safety, or to the environment;

and the details of the variation are set out in a permit issued under this Part or in other written form.

c) Lorsque le permis vise la modification d'un système de stockage, le système modifié doit subir avec succès les essais exigés en application de la partie 11 pour les parties modifiées du système avant d'être remis en exploitation.

d) Lorsque le permis vise la modification d'un système de stockage, le système modifié doit subir avec succès les essais supplémentaires qu'exige le directeur ou un agent de l'environnement avant d'être remis en exploitation.

e) Les résultats des essais exigés, le cas échéant, en application des alinéas b), c) ou d) sont déposés auprès du directeur ou d'un agent de l'environnement dans les 30 jours qui suivent la fin des essais.

f) Si le directeur ou un agent de l'environnement l'exige en vertu de l'article 9, une enceinte de confinement secondaire est installée pour le système.

g) Le directeur fixe les conditions supplémentaires qu'il juge appropriées à l'égard de la protection des eaux souterraines et les indique au permis.

**15(2)** Malgré le paragraphe (1), le directeur peut délivrer un permis en vertu de la présente partie assorti des conditions supplémentaires qu'il estime appropriées.

#### **Modification des normes**

**16(1)** S'il reçoit une demande en ce sens, le directeur peut modifier les exigences de la partie 4 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains* ou de la partie 3 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol* :

a) s'il est convaincu que l'exigence modifiée est au moins aussi stricte que la norme originale prévue à la partie;

b) s'il est convaincu, sur la foi d'un rapport d'évaluation des risques qu'il juge acceptable, que la modification n'entraînera pas une augmentation des risques pour la santé et la sécurité des humains ou pour l'environnement.

Les détails des modifications figurent dans un document ou sur le permis délivré en vertu de la présente partie.

**16(2)** An application under this section for variation of a requirement shall be made by the owner of the storage tank system or by a licensed petroleum technician on behalf of the owner and shall be in a form acceptable to the director and contain or be accompanied by such additional information as may be required by the director.

#### **Expiration of permit**

**17(1)** Subject to subsection (2), a permit issued under this Part expires upon the earlier of

- (a) the completion of the construction or alteration of the storage tank system, as the case may be; and
- (b) the day that is one year after the date of the permit.

**17(2)** On the written application of the permit holder or another licensed petroleum technician on behalf of the owner of the storage tank system, received by the director before the expiration date of the permit, the director may extend the term of a permit issued under this Part for a maximum period of one additional year from the expiry date provided for in clause (1)(b).

**17(3)** An application under subsection (2) shall be made a form acceptable to the director and contain or be accompanied by such additional information as may be required by the director.

#### **Refusal, suspension and cancellation of permits**

**18** Subject to section 26 of the Act, the director may

- (a) refuse to issue a permit to a licensed petroleum technician under this Part on any of the grounds set out in section 14; or
- (b) suspend or cancel a permit issued under this Part
  - (i) on any ground set out in section 14 that would disentitle the licensed petroleum technician from receiving the permit, or
  - (ii) if the licensed petroleum technician or owner of the storage tank system is in breach of the Act, this regulation or a condition of the permit.

**16(2)** Les demandes de modification prévues au présent article sont faites par le propriétaire du système de stockage ou par un technicien pétrolier autorisé pour le compte du propriétaire. Elles sont présentées en la forme qu'approuve le directeur et contiennent les renseignements supplémentaires que le directeur exige ou sont accompagnées de ces renseignements.

#### **Expiration des permis**

**17(1)** Sous réserve du paragraphe (2), les permis délivrés en vertu de la présente partie expirent à la plus rapprochée des dates suivantes :

- a) la date de la fin de la construction ou de la modification du système de stockage, selon le cas;
- b) le premier jour anniversaire de la délivrance du permis.

**17(2)** Le directeur peut prolonger le permis délivré en vertu de la présente partie pour une période maximale d'un an après la date d'expiration prévue à l'alinéa (1)b) si le titulaire de permis ou un autre technicien pétrolier autorisé, au nom du propriétaire du système de stockage, lui présente une demande écrite en ce sens avant la date d'expiration.

**17(3)** les demandes prévues au paragraphe (2) sont faites en la forme qu'approuve le directeur et contiennent les renseignements supplémentaires que le directeur exige ou sont accompagnées de ces renseignements.

#### **Permis — refus, suspension ou annulation**

**18** Sous réserve de l'article 26 de la *Loi*, le directeur peut :

- a) refuser de délivrer un permis à un technicien pétrolier autorisé en vertu de la présente partie pour les motifs prévus à l'article 14;
- b) suspendre ou annuler un permis délivré en vertu de la présente partie :
  - (i) si le technicien pétrolier autorisé devient inadmissible au permis pour les motifs prévus à l'article 14,
  - (ii) si le technicien pétrolier autorisé ou le propriétaire du système de stockage contrevient à la *Loi*, au présent règlement ou à une condition du permis.

**Cancellation on request**

**19** Notwithstanding clause 18(b), the director may cancel a permit on

- (a) receipt of a request in writing from the permit holder or owner of the storage tank system; and
- (b) the surrender of the permit certificate.

**Work to be done by licensed petroleum technician**

**20** No person other than a licensed petroleum technician shall perform any construction or alteration work relating to a storage tank system, or allow the performance of any such construction or alteration work, unless

- (a) the work does not require the technical expertise of a licensed petroleum technician; or
- (b) the person performing the work is under the direct supervision of a licensed petroleum technician who is on-site at the time the work is done.

**Prohibition: no work before permit issued**

**21** Subject to section 23, no person, including a licensed petroleum technician, shall commence any construction or alteration work relating to a storage tank system, unless a permit has been issued by the director for the work.

**Notice of commencement**

**22** Subject to section 23, no person, including a licensed petroleum technician, shall commence any construction or alteration work under a permit issued under this Part without providing the director or an environment officer with at least fifteen working days written notice prior to the commencement of the work, unless the director or an environment officer waives this requirement in writing.

**No permit required in emergency**

**23** Notwithstanding sections 12, 21 and 22, where an environmental emergency exists and a licensed petroleum technician immediately notifies an environment officer of the work being commenced, a licensed petroleum technician may, without obtaining a permit under Part 4, commence any work on a storage tank system that he or she considers necessary to avert the environmental emergency or mitigate its effects.

**Annulation sur demande**

**19** Malgré l'alinéa 18b), le directeur peut annuler un permis :

- a) si le titulaire du permis ou le propriétaire du système de stockage lui en fait la demande par écrit;
- b) si le permis lui est remis.

**Personne effectuant les travaux**

**20** Seuls les techniciens pétroliers autorisés peuvent construire ou modifier des systèmes de stockage ou permettre de tels travaux, sauf si :

- a) les travaux ne nécessitent pas les connaissances d'un technicien pétrolier autorisé;
- b) les personnes qui effectuent les travaux sont sous la surveillance directe d'un technicien pétrolier autorisé qui est présent au moment où sont effectués les travaux.

**Interdiction**

**21** Sous réserve de l'article 23, il est interdit de commencer les travaux de construction ou de modification relativement à un système de stockage, à moins que le directeur n'ait délivré un permis pour les travaux.

**Avis de début des travaux**

**22** Sous réserve de l'article 23, il est interdit de commencer des travaux de construction ou de modification en vertu d'un permis délivré conformément à la présente partie sans donner par écrit, au directeur ou à un agent de l'environnement, un préavis d'au moins 15 jours ouvrables avant le début des travaux, à moins que le directeur ou l'agent ne renonce par écrit au préavis.

**Urgence — permis non obligatoire**

**23** Malgré les articles 12, 21 et 22, les techniciens pétroliers autorisés qui avisent un agent de l'environnement de l'existence d'une urgence environnementale et des travaux devant être entrepris immédiatement peuvent commencer les travaux qu'ils estiment nécessaires pour régler le problème ou en restreindre l'impact sans présenter la demande de permis prévue à la partie 4.



**Work completion certificate**

**24** Upon completion of any construction or alteration work in relation to a storage tank system, the licensed petroleum technician performing the work shall complete

- (a) a work completion certificate in the form approved by the director; and
- (b) an as-built drawing;

and provide one copy of each to the director or an environment officer and to the owner or operator of the storage tank system.

**Certificat de fin des travaux**

**24** Dès la fin des travaux de construction ou de modification relatifs à un système de stockage, le technicien pétrolier autorisé qui a effectué les travaux dresse :

- a) un certificat de fin des travaux en la forme qu'approuve le directeur;
- b) un plan de récolement.

Il fournit une copie de chacun de ces documents au directeur ou à un agent de l'environnement et au propriétaire ou à l'exploitant du système de stockage.

## PART 5

## PERMITS FOR OPERATION

**Prohibition**

**25** Subject to section 70, no person shall operate or permit the operation of a storage tank system except under the authority of an operating permit issued under this Part by the director.

M.R. 1/2003

**Application**

**26(1)** An application for an operating permit may be made by the owner of the storage tank system, and shall

- (a) be made in a form approved by the director;
- (b) be accompanied by a site sensitivity report, in a form approved by the director; and
- (c) be accompanied by the fee required by the regulations.

**26(2)** Clause (1)(b) does not apply in relation to a storage tank system in respect of which a site sensitivity report, in a form approved by the director, has been submitted within the two years immediately preceding the application.

## PARTIE 5

## PERMIS D'EXPLOITATION

**Interdiction**

**25** Sous réserve de l'article 70, il est interdit d'exploiter un système de stockage ou d'en permettre l'exploitation sauf en vertu d'un permis d'exploitation que le directeur délivre sous le régime de la présente partie.

R.M. 1/2003

**Demande de permis d'exploitation**

**26(1)** Les demandes de permis d'exploitation peuvent être faites par le propriétaire de système de stockage et sont :

- a) faites en la forme qu'approuve le directeur;
- b) accompagnées d'un rapport de chantier de zone sensible en la forme qu'approuve le directeur;
- c) accompagnées des droits réglementaires.

**26(2)** L'alinéa (1)b) ne s'applique pas aux systèmes de stockage pour lesquels un rapport de chantier de zone sensible, dressé en la forme qu'approuve le directeur, a été déposé au cours des deux années précédant le dépôt de la demande.

**Grounds for refusal of operating permit**

**27** On making an application in accordance with section 26, an owner of a storage tank system is entitled to a permit to operate the storage tank system, except where

- (a) in the opinion of the director, the owner is or will be in contravention of this regulation if the operating permit is issued;
- (b) in the opinion of the director, the owner has knowingly misrepresented or failed to disclose relevant information in the application;
- (c) the director is of the opinion that the operation of the storage tank system will or may cause a significant adverse effect on an area of the environment;
- (d) an order has been made under Part 12 requiring the storage tank system to be upgraded and the owner has not upgraded the storage tank system in accordance with the order; or
- (e) an order has been made under Part 12 requiring the storage tank system to be removed.

**Conditions of operating permit**

**28(1)** Subject to subsection (2), an operating permit issued under this Part is subject to the following conditions:

- (a) that the tests, inspections and corrections required under Part 11 are performed at the times and in the manner under that Part;
- (b) that the owner or operator of the storage tank system comply with the record-keeping requirements of Parts 6 and 11;
- (c) such further conditions related to groundwater protection as the director considers appropriate and specifies in the operating permit.

**28(2)** Notwithstanding subsection (1), the director may issue an operating permit under this Part subject to such additional conditions as the director considers appropriate.

**Motifs de refus**

**27** Les propriétaires de système de stockage qui déposent une demande de permis conformément à l'article 26 ont le droit de recevoir un permis d'exploitation de système de stockage, sauf :

- a) si le directeur estime qu'ils sont ou seront en contravention du présent règlement s'ils obtiennent le permis;
- b) si le directeur estime qu'ils ont sciemment fait de fausses déclarations sur les renseignements pertinents fournis dans la demande ou n'y ont pas indiqué tous les renseignements pertinents;
- c) si le directeur estime que l'exploitation du système entraînera ou pourrait entraîner des conséquences néfastes sur une partie de l'environnement;
- d) s'ils n'ont pas fait les améliorations au système de stockage exigées dans l'ordre donné, le cas échéant, en vertu de la partie 12;
- e) si un ordre d'enlèvement du système de stockage a été donné en vertu de la partie 12.

**Conditions du permis**

**28(1)** Sous réserve du paragraphe (2), les permis délivrés en vertu de la présente partie sont assortis des conditions suivantes :

- a) les essais, les inspections et les corrections exigées en application de la partie 11 sont effectués au moment et de la façon prévus à la présente partie;
- b) le propriétaire ou l'exploitant du système se conforme aux exigences en matière de garde de dossiers prévus aux parties 6 et 11;
- c) le directeur fixe les conditions supplémentaires qu'il juge appropriées à l'égard de la protection des eaux souterraines et les indique au permis.

**28(2)** Malgré le paragraphe (1), le directeur peut délivrer un permis en vertu de la présente partie assorti des conditions supplémentaires qu'il estime appropriées.

**Refusal, suspension and cancellation of operating permits**

**29(1)** Subject to section 30, the director may refuse to issue an operating permit to the owner of a storage tank system under this Part on any of the grounds set out in section 27.

**29(2)** Subject to section 30, the director may suspend or cancel an operating permit issued under this Part

(a) on any ground set out in section 27 that would disentitle the owner of the storage tank system from receiving the operating permit; or

(b) if the owner of the storage tank system is in breach of the Act, this regulation or a condition of the permit.

**Notice of proposal to refuse, suspend or cancel**

**30(1)** Where the director proposes

(a) to refuse to issue;

(b) to suspend; or

(c) to cancel

an operating permit under this Part, the director shall serve notice of his proposal and a statement of the reasons for it on the owner of the storage tank system.

**30(2)** A notice under subsection (1) shall inform the owner of the storage tank system that he or she may in writing, within 10 days after the notice is served, make representations to the director with respect to the proposal.

**30(3)** The director shall consider any representations made by the owner of the storage tank system with respect to the proposal as provided for in subsection (2) before

(a) carrying out the proposal; or

(b) determining not to carry out the proposal.

**Permis — refus, suspension ou annulation**

**29(1)** Sous réserve de l'article 30, le directeur peut refuser de délivrer un permis d'exploitation à un propriétaire de système de stockage en vertu de la présente partie pour les motifs prévus à l'article 27.

**29(2)** Sous réserve de l'article 30, le directeur peut suspendre ou annuler un permis d'exploitation délivré en vertu de la présente partie :

a) si le propriétaire du système de stockage devient inadmissible au permis pour les motifs prévus à l'article 27;

b) si le propriétaire du système de stockage contrevient à la *Loi*, au présent règlement ou à une condition du permis.

**Avis d'intention — refus, suspension, annulation**

**30(1)** S'il a l'intention, en vertu de la présente partie, de refuser d'accorder un permis d'exploitation, de le suspendre ou de l'annuler, le directeur signifie au propriétaire du système de stockage un avis d'intention en ce sens. Il joint à l'avis les motifs du refus, de la suspension ou de l'annulation.

**30(2)** L'avis mentionné au paragraphe (1) indique au propriétaire qu'il dispose de 10 jours après la signification de l'avis pour présenter des observations écrites au directeur à l'égard de l'intention.

**30(3)** Le directeur étudie les observations qu'il a reçues en vertu du paragraphe (2) à l'égard du système de stockage avant de décider s'il donnera suite ou non à ses intentions.

**Changes to operating permit**

- 31(1)** Subject to subsections (3) and (4), where
- (a) there is a physical change in a storage tank system; or
  - (b) there is a change in the manner of operation of a storage tank system;

the owner of the storage tank system shall, within 15 days of the change, apply for a new operating permit.

**31(2)** Sections 26 to 30 apply with necessary modifications to an application for a new operating permit required under subsection (1).

**31(3)** Subsection (1) does not apply to a change of operator of a storage tank system.

**31(4)** Subsection (1) does not apply to a physical change in a storage tank system resulting from the alteration of the storage tank system in accordance with a permit to alter the storage tank system issued under Part 4.

**Modification du permis d'exploitation**

**31(1)** Sous réserve des paragraphes (3) et (4), si le système de stockage est modifié ou que son mode d'exploitation est modifié, le propriétaire du système présente une demande de nouveau permis d'exploitation dans les 15 jours qui suivent la modification.

**31(2)** Les articles 26 à 30 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux demandes de nouveaux permis d'exploitation prévues au paragraphe (1).

**31(3)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le système de stockage change d'exploitant.

**31(4)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux modifications apportées à un système de stockage en vertu d'un permis de modification délivré sous le régime de la partie 4.

## PART 6

## INVENTORY AND RECORD-KEEPING

**Inventory records**

- 32(1)** The operator of an underground storage tank system, other than
- (a) an underground storage tank system connected to a heating appliance; or
  - (b) a used oil collection tank;

shall compile and maintain inventory records in accordance with Section 6.3 of the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems, as amended by subsection 2(4), including daily records in a form acceptable to an environment officer and monthly summary sheets in a form approved by the director and the owner of the storage tank system shall ensure that the operator complies with this subsection.

## PARTIE 6

## CONTRÔLE DES STOCKS ET DOSSIERS

**Registre du contrôle des stocks**

**32(1)** Les exploitants de systèmes de stockage souterrains dressent et gardent un registre de contrôle des stocks conformément à la section 6.3 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*, modifiée conformément au paragraphe 2(4). Ils conservent également les registres quotidiens en la forme qu'un agent de l'environnement juge acceptable ainsi que les sommaires mensuels en la forme que le directeur juge acceptable. Il incombe au propriétaire du système de faire en sorte que l'exploitant se conforme au présent paragraphe. Le présent paragraphe ne vise pas les exploitants de systèmes de stockage souterrains :

- a) reliés à un appareil de chauffage;
- b) servant à la collecte des huiles usées.

**32(2)** The operator of a grade level storage tank system, other than

- (a) a grade level storage tank system connected to a heating appliance; or
- (b) a used oil collection tank;

shall compile and maintain inventory records in accordance with Section 5.2 of the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems, as amended by subsection 2(7), including weekly records in a form acceptable to an environment officer and monthly summary sheets in a form approved by the director and the owner of the storage tank system shall ensure that the operator complies with this subsection.

#### **Variation of inventory recording requirements**

**33(1)** Notwithstanding subsections 32(1) and (2), the director may, subject to such terms and conditions as the director considers appropriate, vary the requirements of either of those subsections on the written request of the owner of a storage tank system.

**33(2)** A request under subsection (1) shall contain or be accompanied by a detailed written proposal setting out the alternative methods and procedures proposed by the owner of the storage tank system to ensure

- (a) where the permit relates to an underground storage tank system, that the owner is able to comply with inventory control requirements of Sentence 6.3.5(1) of the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems, as amended by subsection 2(4); and
- (b) where the permit relates to a grade level storage tank system, that the owner is able to comply with inventory control requirements of Section 5.2 of the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems, as amended by subsection 2(7).

**32(2)** Les exploitants de systèmes de stockage au niveau du sol dressent et gardent un registre des stocks conformément à la section 5.2 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*, modifiée conformément au paragraphe 2(7). Ils conservent également les registres quotidiens en la forme qu'un agent de l'environnement juge acceptable ainsi que les sommaires mensuels en la forme que le directeur juge acceptable. Il incombe au propriétaire du système de faire en sorte que l'exploitant se conforme au présent paragraphe. Le présent paragraphe ne vise pas les exploitants de systèmes de stockage hors sol :

- a) reliés à un appareil de chauffage;
- b) servant à la collecte des huiles usées.

#### **Modification des exigences pour les registres**

**33(1)** Malgré les paragraphes 32(1) et (2), le directeur peut modifier, sous réserve des conditions qu'il juge appropriées, les exigences des deux paragraphes susmentionnés si le titulaire d'un permis d'exploitation lui présente une demande écrite en ce sens.

**33(2)** Est jointe à la demande mentionnée au paragraphe (1) ou y est incluse une proposition écrite détaillée des méthodes et des processus de rechange que le propriétaire du système de stockage se propose d'utiliser pour :

- a) lui permettre, si le permis vise un système de stockage souterrain, de se conformer aux exigences de contrôle des stocks prévues au paragraphe 6.3.5(1) du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*, modifié conformément au paragraphe 2(4);
- b) lui permettre, si le permis vise un système de stockage au niveau du sol, de se conformer aux exigences de contrôle des stocks prévues à la section 5.2 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*, modifié conformément au paragraphe 2(7).

**Inter-connected storage tanks**

**34** In compiling and maintaining inventory control records under this Part, no person shall combine the inventory measurements of more than two inter-connected storage tanks.

**Records other than inventory control**

**35** The owner of a storage tank system shall compile and maintain records, in addition to the inventory control records required under subsection 32(1) or(2),

(a) in the case of an underground storage tank system, in accordance with Section 6.10.1 of the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems; and

(b) in the case of an aboveground storage tank system, in accordance with Sections 5.7.3 and 5.7.6(1) of the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems.

**Réservoirs de stockages reliés**

**34** Aux fins de la tenue des registres de contrôle des stocks en vertu de la présente partie, il est interdit d'amalgamer les mesures des stocks de plus de deux réservoirs de stockage reliés.

**Dossiers supplémentaires à conserver**

**35** En plus du registre de contrôle des stocks exigés en application du paragraphe 32(1) ou (2), le propriétaire d'un système de stockage dresse et conserve des dossiers :

a) dans le cas d'un système de stockage souterrain, conformément à l'article 6.10.1 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*;

b) dans le cas d'un système de stockage hors sol, conformément à l'article 5.7.3 et au paragraphe 5.7.6(1) du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*.

## PART 7

## SPILLAGES AND LEAKAGES

**Prohibition: spillages and leakages**

**36** No person shall contaminate soil or water by causing or allowing the spillage or leakage of a petroleum product or allied petroleum product from a storage tank system or tank vehicle.

**Prohibition: dumping and discarding**

**37** No person shall cause or allow the dumping, depositing, dropping or discarding of a petroleum product or allied petroleum product in such a manner that it might contaminate water or be carried away with run-off water or surface drainage.

**Notification of leakage during test**

**38** Where a test or inspection is performed on a storage tank system and indicates leakage or an equipment malfunction, the person performing the test shall immediately notify the director or an environment officer of that occurrence.

## PARTIE 7

## FUITES ET DÉVERSEMENTS

**Interdiction — fuites et déversements**

**36** Il est interdit de contaminer les sols et les eaux en causant ou en permettant la fuite ou le déversement d'un produit du pétrole ou d'un produit apparenté d'un système de stockage ou d'un véhicule-citerne.

**Interdiction — déchargements et élimination**

**37** Il est interdit de causer ou de permettre le déchargement, le dépôt, le déversement ou l'élimination d'un produit du pétrole ou d'un produit apparenté de façon à poser un risque de contamination des eaux ou de transport par les eaux de ruissellement ou de drainage.

**Avis de fuite pendant un essai**

**38** Les personnes qui procèdent à un essai sur un système de stockage ou qui procède à l'inspection d'un tel système avisent immédiatement le directeur ou un agent de l'environnement si elles détectent une fuite ou une défaillance de l'équipement.

**Further action re storage tank system**

**39** In addition to the other requirements of this Part, where a leakage is detected in a storage tank system, the owner of the system shall

- (a) immediately notify an environment officer;
- (b) immediately remove all petroleum products or allied petroleum products from the storage tank system and close off the part of the storage tank system that is leaking;
- (c) cause the part of the system that is leaking to be repaired or removed within 30 days of detection of the leakage or within a lesser period if so directed by an environment officer; and
- (d) follow any additional instructions of an environment officer or the director.

**Further action re underground storage tank system**

**40** In addition to the other requirements of this Part, where a leakage in an underground storage tank system is caused by corrosion of an underground storage tank system, the owner of the system shall ensure that all other underground storage tank systems on the same property that do not conform to the standards of Part 4 of the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems are removed, replaced or upgraded in accordance with Part 5 of that Code within 180 days of the detection of the leakage or within a lesser period if so directed by the director or an environment officer.

**Action where possible leakage**

**41** Where a condition is detected at or near the site of a storage tank system which indicates a possible leakage in the system, the person detecting the condition shall immediately notify the director or an environment officer, and the owner and the operator of the system.

**Mesures supplémentaires**

**39** En plus des autres exigences prévues à la présente partie, en cas de détection de fuite d'un système de stockage, son propriétaire :

- a) avise immédiatement un agent de l'environnement;
- b) enlève immédiatement les produits du pétrole ou les produits apparentés du système et isole la partie du système qui fuit;
- c) fait en sorte que soit réparée ou enlevée la partie du système qui fuit dans les 30 jours suivant la détection de la fuite ou dans le délai plus court qu'exige un agent de l'environnement, le cas échéant;
- d) suit les directives supplémentaires que lui donne un agent de l'environnement ou le directeur.

**Mesures supplémentaires — système souterrain**

**40** En plus des exigences prévues à la présente partie, si la corrosion cause une fuite dans un système de stockage souterrain, le propriétaire du système prend les mesures nécessaires pour que les autres systèmes de stockage situés sur la même propriété et qui ne sont pas conformes aux normes de la partie 4 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains* soient enlevés, remplacés ou améliorés conformément à la partie 5 du *Code* dans les 180 jours qui suivent la détection de la fuite ou dans le délai plus court qu'exige le directeur ou un agent de l'environnement, selon le cas.

**Mesures à prendre en cas de possibilité de fuite**

**41** Les personnes qui détectent, à l'emplacement d'un système de stockage ou près d'un tel système, une situation qui pourrait signaler une fuite du système en avisent immédiatement le directeur ou un agent de l'environnement ainsi que le propriétaire et l'exploitant du système.

## PART 8

## PARTIE 8

TRANSFER OF PERMITS  
OR REAL PROPERTYTRANSFERT DE PERMIS  
OU DE BIENS RÉELS**Transfer of real property**

**42** A transfer of real property does not entitle the transferee to operate any storage tank system that may be located on or at that property, unless the operating permit relating to the storage tank system has been validly transferred in accordance with section 36 of the Act.

**Action before transfer of real property**

**43** Before transferring the ownership of real property on or at which there is a storage tank system to which section 45 or 46 or subsection 47(1) applies, the owner of the real property shall take such action as is required in relation to the storage tank system under Part 9, unless the transferee undertakes in writing to the director, in a form acceptable to the director, that the transferee assumes responsibility and liability for any further action required in relation to the storage tank system under Part 9.

**Additional requirements: transfer of operating permit**

**44** Where a permit to operate a storage tank system is transferred, the transferor shall, at the time of the transfer,

- (a) provide the transferee with the inventory records required under Part 6 for the previous two years;
- (b) provide the transferee with a record of the tests, inspections and corrections required under Part 11 that have been performed on the storage tank system; and
- (c) provide the transferee with copies of any outstanding orders issued under the Act or this regulation in respect of the system.

**Transfert de biens réels**

**42** Le transfert d'un bien réel ne donne pas le droit au bénéficiaire du transfert d'exploiter les systèmes de stockage situés dans les limites du bien, à moins que le permis d'exploitation visant les systèmes n'ait été transféré de façon valide conformément à l'article 36 de la *Loi*.

**Mesures à prendre avant un transfert**

**43** Avant de transférer le titre de propriété d'un bien réel où se situe un système de stockage que vise l'article 45 ou 46 ou le paragraphe 47(1), le propriétaire du bien prend les mesures qu'exige la partie 9 à l'égard des systèmes de stockage, à moins que le bénéficiaire du transfert ne s'engage par écrit envers le directeur, en la forme que ce dernier juge acceptable, à assumer la responsabilité des mesures supplémentaires à prendre en application de l'article 9.

**Exigences supplémentaires**

**44** Lorsqu'un permis d'exploitation de système de stockage est transféré, au moment du transfert, le cédant fournit au bénéficiaire du transfert :

- a) les registres de contrôle des stocks exigés en application de la partie 6 pour les deux années précédentes;
- b) un registre des essais, des inspections et des correctifs exigés en application de la partie 11 qui ont été faits sur le système de stockage;
- c) une copie des ordres donnés en vertu de la *Loi* ou du présent règlement à l'égard du système et auxquels ils n'ont pas encore obtempéré.



## PART 9

## PARTIE 9

OUT-OF-SERVICE STORAGE  
TANK SYSTEMS

## SYSTÈMES DE STOCKAGE HORS SERVICE

**Storage tank systems not used for 30 days**

**45** Subject to section 49, where a storage tank system is not used for conveying petroleum products or allied petroleum products for a period of 30 days, the owner of the system shall notify an environment officer or the director, in writing, that the system is out-of-service.

**Storage tank systems not used for 180 days**

**46** Subject to section 49, where a storage tank system is not used for conveying petroleum products or allied petroleum products for a period of 180 days, the owner of the system shall, unless otherwise authorized in writing by the director or an environment officer, remove all petroleum products or allied petroleum products from the storage tank system, including residues and vapours of the products.

**Storage tank systems not used for one year**

**47(1)** Where a storage tank system is not used for conveying petroleum products or allied petroleum products for a period of one year, the owner of the system shall remove the storage tank system in a manner approved by the director.

**47(2)** Where an underground storage tank system is required to be removed under subsection (1), the director or environment officer may, where he or she considers removal to be impractical, permit the owner of the system to abandon the storage tank system in-place, subject to the abandonment being performed in accordance with Article 7.4.5(1) of the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems.

**Extension of time**

**48** The director or an environment officer may, upon receipt of a written request by the owner of the storage tank system and subject to such conditions as the director or environment officer considers appropriate, extend the period of time that a storage tank system may be out-of-service before removal or abandonment in-place under section 47 is required.

**Système hors service pendant 30 jours**

**45** Sous réserve de l'article 49, le propriétaire d'un système de stockage ne servant pas au transport de produits pétroliers ou de produits apparentés pendant 30 jours avise par écrit le directeur ou un agent de l'environnement de la mise hors service du système.

**Système hors service pendant 180 jours**

**46** Sous réserve de l'article 49, le propriétaire d'un système de stockage enlève les produits pétroliers ou les produits apparentés, y compris les résidus et les vapeurs, de tout système ne servant pas au transport de ces produits pendant 180 jours, à moins d'avoir une autorisation contraire écrite du directeur ou d'un agent de l'environnement.

**Système hors service pendant un an**

**47(1)** Le propriétaire d'un système de stockage ne servant pas au transport de produits pétroliers ou de produits apparentés pendant un an enlève le système conformément à ce qu'approuve le directeur.

**47(2)** S'il considère qu'il n'est pas possible d'enlever un système de stockage souterrain qui doit l'être en application du paragraphe (1), le directeur ou l'agent de l'environnement peut permettre au propriétaire du système de l'abandonner en place si l'abandon est fait conformément au paragraphe 7.4.5(1) du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*.

**Prolongation**

**48** Sous réserve des conditions qu'il considère appropriées, le directeur ou un agent de l'environnement peut, dès qu'il reçoit une demande écrite en ce sens du propriétaire du système de stockage, prolonger la période permise de mise hors service du système avant que son enlèvement ou son abandon en place ne devienne obligatoire en application de l'article 47.

**Exemption for seasonal and stand-by storage tanks**

**49** Sections 45 and 46 do not apply to an owner or operator of a storage tank system for which an operating permit for seasonal or stand-by operation of the storage tank system has been issued.

**Removal of storage tank systems**

**50(1)** No person other than a licensed petroleum technician, or a person working under the direct supervision of a licensed petroleum technician who is on-site at the time the work is done, shall perform the work of removing a storage tank system or abandoning such a system in-place.

**50(2)** No person shall dismantle or remove a storage tank system other than in a manner approved by the director.

## PART 10

## LICENSED PETROLEUM TECHNICIANS

**Interim Petroleum Technician's Licence**

**51(1)** During the period commencing on the 31st day after and ending on the day that is 12 months after the day on which this regulation comes into force, no person shall provide a service that under this regulation may only be provided by a licensed petroleum technician unless that person is the holder of an Interim Petroleum Technician's Licence or a Petroleum Technician's Licence issued by the director under this Part.

**51(2)** A person is entitled to be issued an Interim Petroleum Technician's Licence by the director upon filing an application with the director, in a form approved by the director, containing or accompanied by information or documentation demonstrating, to the satisfaction of the director, that during the previous two years, the person has been engaged in the construction, alteration, testing or removal of storage tank systems as a primary occupation or business and upon paying the fee required by the regulations.

**Exemption**

**49** Les articles 45 et 46 ne s'appliquent pas aux propriétaires ni aux exploitants de systèmes de stockage qui sont titulaires d'un permis d'exploitation saisonnier ou de réserve.

**Enlèvement de systèmes de stockage**

**50(1)** Seuls les techniciens pétroliers autorisés et les personnes travaillant sous la surveillance directe d'un technicien pétrolier autorisé qui est présent au moment où les travaux sont exécutés peuvent effectuer le travail nécessaire à l'enlèvement ou à l'abandon en place d'un système de stockage.

**50(2)** Il est interdit de démanteler ou d'enlever un système de stockage, sauf conformément à ce qu'approuve le directeur.

## PARTIE 10

## TECHNICIENS PÉTROLIERS AUTORISÉS

**Permis provisoire de technicien**

**51(1)** Entre le trente et unième jour après l'entrée en vigueur du présent règlement et la date tombant douze mois après ce moment, il est interdit de fournir un service qui, en application du présent règlement, ne peut être fourni que par un technicien pétrolier autorisé, à moins d'être titulaire d'un permis provisoire de technicien pétrolier autorisé ou d'un permis de technicien pétrolier autorisé que le directeur a délivré en application de la présente partie.

**51(2)** Sont admissibles à recevoir du directeur un permis provisoire de technicien pétrolier autorisé les personnes qui déposent une demande auprès du directeur, en la forme que celui-ci approuve, qui est accompagnée des droits réglementaires et qui contient les renseignements et les documents que le directeur juge suffisants pour prouver qu'elles ont, au cours des deux dernières années, à titre d'occupation principale, construit, rénové ou enlevé des systèmes de stockage, ou procédé à des essais sur de tels systèmes.

**Petroleum Technician's Licence**

**52** Subject to clause 20(b), commencing on the day that is 12 months after the day on which this regulation comes into force, no person shall provide a service that under this regulation may only be provided by a licensed petroleum technician unless that person is the holder of a Petroleum Technician's Licence issued by the director under section 54.

**Application**

**53** An application for a Petroleum Technician's Licence shall

- (a) be made in a form approved by the director;
- (b) contain or be accompanied by a recommendation from an advisory committee established under section 7 of the Act that, based on
  - (i) the applicant's
    - (A) results in a written examination acceptable to the committee, and
    - (B) recent practical work experience respecting storage tank systems, and
  - (ii) any other considerations the advisory committee considers appropriate,
 the applicant shall be considered a worthy candidate for receipt of a Petroleum Technician's Licence; and
- (c) be accompanied by the fee required by the regulations.

**Issuance or refusal of Petroleum Technician's Licence**

**54** On making an application in accordance with section 53, an applicant is entitled to be issued a Petroleum Technician's Licence by the director, except where

- (a) in the opinion of the director, the applicant has knowingly misrepresented or failed to disclose relevant information in the application;

**Permis de technicien pétrolier autorisé**

**52** Sous réserve de l'alinéa 20b), après la période de douze mois suivant l'entrée en vigueur du présent règlement, il est interdit de fournir un service qui, en application du présent règlement, ne peut être fourni que par un technicien pétrolier autorisé, à moins d'être titulaire d'un permis de technicien pétrolier autorisé que le directeur a délivré en application de l'article 54.

**Demande de permis**

**53** Pour que soit approuvée une demande de permis de technicien pétrolier autorisé :

- a) la demande doit être faite en la forme qu'approuve le directeur;
- b) la demande doit contenir une recommandation ou être accompagnée d'une recommandation d'un comité consultatif, constitué en vertu de l'article 7 de la Loi, précisant que l'auteur de la demande est considéré comme apte à recevoir le permis; la recommandation est fondée :
  - (i) sur :
    - (A) les résultats qu'a obtenus l'auteur de la demande à un examen écrit que le comité estime approprié,
    - (B) l'expérience pratique récente de l'auteur de la demande à l'égard des systèmes de stockage,
  - (ii) sur les autres facteurs que le comité consultatif estime appropriés;
- c) la demande est accompagnée des droits réglementaires.

**Délivrance ou refus de délivrance de permis**

**54** Les personnes qui présentent une demande conformément à l'article 53 sont admissibles à un permis de technicien pétrolier autorisé que délivre le directeur, sauf :

- a) si le directeur estime qu'elles ont sciemment fait de fausses déclarations sur les renseignements pertinents fournis dans la demande ou n'y ont pas indiqué tous les renseignements pertinents;

(b) the applicant has previously had a Petroleum Technician's Licence and that licence has been suspended, revoked or cancelled, and in the opinion of the director, it is not in the best interests of the environment to issue another Petroleum Technician's Licence to the applicant;

(c) the applicant has committed a breach of the Act, this regulation or the *Storage and Handling of Gasoline and Associated Products Regulation*; or

(d) any other factor exists that, in the opinion of the director, constitutes an adequate ground for refusing to issue the licence.

#### **Conditions of Petroleum Technician's Licence**

**55** A Petroleum Technician's Licence issued under this Part is subject to the following conditions:

(a) that where work requires the technical expertise of a licensed petroleum technician, the licensed petroleum technician shall

(i) directly supervise any person under his or her control who is performing the work, and

(ii) be on-site at all times that such work is being done;

(b) that the licensed petroleum technician shall not perform any work outside his or her area or areas of specialization, as specified in his or her licence;

(c) that, where so required by the director, the licensed petroleum technician shall provide the director with proof of financial responsibility as provided for in section 61;

(d) any other condition that the director considers appropriate.

#### **Expiration of Petroleum Technician's Licence**

**56** A Petroleum Technician's Licence issued under section 54 expires on the day that is two years from the day upon which it was issued, unless earlier suspended, revoked or cancelled in accordance with this Part.

b) si elles ont déjà été titulaires d'un permis de technicien pétrolier autorisé et que leur permis a été suspendu, révoqué ou annulé et si le directeur estime qu'il n'est pas dans l'intérêt de l'environnement de leur délivrer un tel permis;

c) qu'elles n'ont pas respecté la *Loi*, le présent règlement ou le *Règlement sur le stockage et la manutention de l'essence et de ses produits connexes*;

d) si le directeur estime que certaines circonstances constituent des motifs valables de rejet de la demande de permis.

#### **Conditions des permis**

**55** Les permis de technicien pétrolier autorisé délivrés en vertu de la présente partie comportent les conditions suivantes :

a) si l'exécution des travaux nécessite les connaissances techniques d'un technicien pétrolier autorisé, les techniciens :

(i) assurent une surveillance directe des personnes qui exécutent des travaux sous leur supervision,

(ii) sont sur les lieux pendant l'exécution des travaux;

b) les techniciens pétroliers autorisés n'effectuent pas de travaux qui ne font pas partie de leur champ de spécialisation indiqué au permis;

c) les techniciens pétroliers autorisés fournissent au directeur, à sa demande, une preuve de leur solvabilité conformément à l'article 61;

d) les autres conditions que le directeur estime appropriées.

#### **Expiration des permis**

**56** Les permis de technicien pétrolier autorisé délivrés en vertu de l'article 54 expirent deux ans après leur délivrance, à moins d'être suspendus, révoqués ou annulés conformément à la présente partie.

**Renewal of Petroleum Technician's Licence**

**57** The holder of a Petroleum Technician's Licence may renew his or her licence by providing the director with a petroleum technician's licence renewal application in a form approved by the director, accompanied by the fee required by the regulations, and any evidence required by the director concerning the applicant's continuing competency as a petroleum technician, which may include, without limitation,

- (a) evidence demonstrating the scope of work performed in the previous two years that, in the opinion of the director, illustrates continuing competency;
- (b) evidence showing professional training courses successfully completed that, in the opinion of the director, illustrates continuing competency; and
- (c) evidence of having, within the 12 months immediately prior to the renewal application, successfully completed a written examination acceptable to an advisory committee established under section 7 of the Act.

**Refusal, suspension and cancellation of licences**

**58(1)** Subject to section 59, the director may refuse to issue a licence to an applicant under this Part on any of the grounds set out in section 54.

**58(2)** Subject to section 59, the director may suspend or cancel a licence issued under this Part

- (a) on any ground set out in section 54 that would disentitle the licence holder from receiving a licence under that section; or
- (b) if the licence holder is in breach of the Act, this regulation or a condition of the licence.

**Renouvellement des permis**

**57** Les titulaires de permis de technicien pétrolier autorisé peuvent renouveler leur permis en fournissant au directeur une demande de renouvellement de permis accompagnée des droits réglementaires et des preuves qu'il exige à l'égard de leur compétence continue à titre de technicien pétrolier. Sont comprises parmi les preuves admissibles :

- a) une preuve de l'envergure des travaux effectués au cours des deux dernières années qui, selon le directeur, atteste leur compétence continue;
- b) une preuve de formation professionnelle complétée qui, selon le directeur, atteste leur compétence continue;
- c) une preuve de réussite, au cours des douze mois précédant la demande de renouvellement, à un examen écrit que juge acceptable un comité consultatif créé en vertu de l'article 7 de la *Loi*.

**Refus, suspension et annulation**

**58(1)** Sous réserve de l'article 59, le directeur peut refuser de délivrer un permis à l'auteur d'une demande en vertu de la présente partie pour les motifs prévus à l'article 54.

**58(2)** Sous réserve de l'article 59, le directeur peut suspendre ou annuler un permis délivré en vertu de la présente partie :

- a) si le titulaire de permis devient inadmissible au permis délivré en vertu de l'article 54 pour les motifs prévus à cet article;
- b) si le titulaire de permis contrevient à la *Loi*, au présent règlement ou à une condition du permis.

**Notice of proposal to refuse, suspend or cancel****59(1)** Where the director proposes

- (a) to refuse to issue;
- (b) to suspend; or
- (c) to cancel

a licence under this Part, the director shall serve a notice of his proposal and a statement of the reasons for it on the applicant or licence holder.

**59(2)** A notice under subsection (1) shall inform the applicant or licence holder that he or she may in writing, within 10 days after the notice is served, make representations to the director with respect to the proposal.

**59(3)** The director shall consider any representations made by the applicant or licence holder with respect to the proposal as provided for in subsection (2) before

- (a) carrying out the proposal; or
- (b) determining not to carry out the proposal.

**59(4)** Notwithstanding subsection (1), the director may cancel a licence on

- (a) receipt of a request in writing from the licence holder; and
- (b) the surrender of the licence certificate.

**Responsibility of employers and contractors**

**60(1)** In this section, "**contractor**" means a person engaged in the business of constructing, altering or testing storage tank systems.

**60(2)** Every employer and every contractor shall ensure that an employee or independent contractor engaged by him or her complies with this regulation, while acting in the course of employment or the performance of the contract.

**Avis d'intention — refus, suspension, annulation**

**59(1)** S'il a l'intention, en vertu de la présente partie, de refuser d'accorder un permis, de le suspendre ou de l'annuler, le directeur signifie à l'auteur de la demande de permis ou au titulaire du permis un avis d'intention en ce sens. Il joint à l'avis les motifs du refus, de la suspension ou de l'annulation.

**59(2)** L'avis mentionné au paragraphe (1) indique à l'auteur de la demande ou au titulaire de permis, selon le cas, qu'il dispose de 10 jours après la signification de l'avis pour présenter des observations écrites au directeur à l'égard de l'intention.

**59(3)** Le directeur étudie les observations qu'il a reçues en vertu du paragraphe (2) avant de décider s'il donnera suite ou non à ses intentions.

**59(4)** Malgré le paragraphe (1), le directeur peut annuler un permis :

- a) si le titulaire de permis lui en fait la demande par écrit;
- b) si le permis lui est remis.

**Responsabilité — employeurs et entrepreneurs**

**60(1)** Pour l'application du présent article, un entrepreneur est une personne qui travaille dans le domaine de la construction ou de la modification de systèmes de stockage ou des essais effectués sur ces systèmes.

**60(2)** Les employeurs et les entrepreneurs prennent les mesures nécessaires pour que leurs employés et les entrepreneurs indépendants qui travaillent pour eux se conforment au présent règlement dans l'exercice de leurs fonctions ou dans l'exécution de leur contrat.

**60(3)** Every employer and every contractor shall ensure that an employee or independent contractor engaged by him or her and who, while acting in the course of the employment or the performance of the contract, as the case may be, constructs, alters or tests a storage tank system, is the holder of a valid and subsisting Interim Petroleum Technician's Licence or Petroleum Technician's Licence.

**Proof of financial responsibility**

**61** Where so required by the director, a licensed petroleum technician shall not perform work on a storage tank system unless the licensed petroleum technician, or the company or organization that employs the licensed petroleum technician, provides proof to the director of commercial insurance, surety bonds or liquid assets that, in combination, represent a value of not less than five times the value of the contract for the work.

PART 11

REQUIRED TESTS AND INSPECTIONS

**Tests on underground storage tank systems**

**62(1)** The owner of an underground storage tank system shall cause the following tests to be performed on the system at the time or times prescribed in this section:

Precision Leak Tests

- (a) a precision leak test, or other similar test approved by the director, shall be performed during the construction or installation of a single-walled underground storage tank system after backfilling has occurred around the storage tank system, but prior to setting the storage tank system into operation;

**60(3)** Les employeurs et les entrepreneurs prennent les mesures nécessaires pour que leurs employés et les entrepreneurs indépendants travaillant pour eux qui, dans l'exercice de leurs fonctions ou dans l'exécution de leur contrat, selon le cas, construisent ou modifient des systèmes de stockage ou procèdent à des essais sur ce genre de systèmes, soient titulaires d'un permis provisoire ou permanent de technicien pétrolier autorisé valide et en vigueur.

**Preuve de solvabilité**

**61** Les techniciens pétroliers autorisés ne peuvent effectuer de travaux sur un système de stockage, à moins qu'eux-mêmes ou la personne ou corporation qui les emploie ne fournissent au directeur, à sa demande, la preuve qu'ils détiennent une assurance commerciale, une assurance de cautionnement ou des liquidités qui, ensemble, ont une valeur d'au moins cinq fois l'équivalent de la valeur du contrat.

PARTIE 11

ESSAIS ET INSPECTIONS OBLIGATOIRES

**Essais — systèmes souterrains**

**62(1)** Le propriétaire d'un système de stockage souterrain prend les mesures nécessaires pour que soient effectués les essais prévus au présent article au moment qui y est précisé :

Essais de détection de précision

- a) les essais de détection de précision ou les autres essais semblables que le directeur approuve sont effectués durant la construction ou l'installation d'un système de stockage souterrain à paroi simple, après qu'il a été remblayé, mais avant qu'il ne soit mis en exploitation;

(b) a precision leak test, or other similar test approved by the director, shall be performed during the alteration of a single-walled underground storage tank system, where the alteration involves any part of the system that is designed to contain or convey petroleum products or allied petroleum products, other than pumps or dispensers, and the test shall be performed after backfilling has occurred around the storage tank system, but prior to setting the storage tank system into operation;

(c) where a storage tank system referred to in subsection (a) has been constructed or installed or a storage tank system referred to in subsection (b) has been altered, in addition to the tests required under subsections (a) and (b), a precision leak test, or other similar test approved by the director, shall be performed in the period commencing on the day that is 12 months after and ending on the day that is 18 months after the storage tank system as constructed, installed or altered, is set into operation;

(d) a precision leak test shall be performed at such additional times as the director or an environment officer may direct in writing;

#### Corrosion-Protection Testing

(e) corrosion-protection testing shall be performed on an underground storage tank system in the manner set out in Article 4.9.2 of the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems at the time of its installation;

#### Tests after Paving

(f) where the surface directly above underground piping is paved after the storage tank system has been set into operation, the piping shall be tested immediately upon completion of the paving, as follows:

(i) a precision leak test shall be performed on single-walled piping,

(ii) secondary containment shall be tested in accordance with the manufacturer's requirements;

b) les essais de détection de précision ou les autres essais semblables que le directeur approuve sont effectués durant la modification d'un système de stockage souterrain à paroi simple si la modification a une incidence sur une partie du système qui est conçu pour contenir ou transporter les produits pétroliers ou les produits apparentés, à l'exception des pompes et des distributrices; les essais sont effectués après que le système a été remblayé, mais avant qu'il ne soit mis en exploitation;

c) si un système mentionné à l'alinéa a) est construit ou installé ou qu'un système mentionné à l'alinéa b) est modifié, les essais de détection de précision ou les autres essais semblables que le directeur approuve sont effectués, en plus des essais exigés en application des paragraphes a) et b), au cours de la période commençant douze mois après la mise en exploitation du système et se terminant 18 mois après cette date;

d) des essais de détection de précision supplémentaires sont effectués si le directeur ou un agent de l'environnement en donne l'ordre par écrit;

#### Essais de protection contre la corrosion

e) les essais de protection contre la corrosion sont effectués sur un système de stockage souterrain conformément à l'article 4.9.2 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains* au moment de son installation;

#### Essais après pavage

f) si la surface directement au-dessus de tuyaux souterrains est pavée après que le système de stockage a été mis en exploitation, les tuyaux sont mis à l'essai dès la fin des travaux de pavage comme suit :

(i) un essai de détection de précision est effectué sur les tuyaux à paroi simple,

(ii) un essai conforme aux exigences du fabricant est effectué sur l'enceinte de confinement;



## Leak-Detection Maintenance

(g) all electronic or mechanical leak-detection equipment shall be inspected and tested for satisfactory operation at the time of its installation in accordance with the manufacturer's instructions and at least once every 12 months after that time;

## Corrosion-Protection Monitoring

(h) corrosion-protection monitoring shall be performed at the times and in the manner set out in Section 6.4 of the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems and Sentence 5.5.1(1) of the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems;

## Groundwater Monitoring Wells

(i) where groundwater monitoring wells are installed in accordance with Section 4.12 of the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems, they shall be inspected at least once every 30 days for the presence of petroleum products or allied petroleum products;

## Additional Tests

(j) any additional test or tests the director or an environment officer directs in writing shall be performed in the manner and within the time directed.

**Test method**

**62(2)** A precision leak test required under subsection (1) shall be conducted in accordance with Section 6.8 of the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems.

## Entretien des systèmes de détection des fuites

g) les instruments mécaniques et électroniques de détection des fuites sont inspectés et soumis à un essai au moment de leur installation conformément aux recommandations du fabricant et, par la suite, au moins une fois tous les douze mois;

## Surveillance de la protection contre la corrosion

h) la surveillance de la protection contre la corrosion d'un système de stockage souterrain est effectuée au moment et de la façon prévus à la section 6.4 du *Code de recommandations pratiques applicable aux systèmes de stockage souterrains* et au paragraphe 5.5.1(1) du *Code de recommandations pratiques applicable aux systèmes de stockage hors sol*;

## Puits de surveillance

i) les puits de surveillance des eaux souterraines dont l'installation est exigée, le cas échéant, en application de l'article 4.12 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains* sont inspectés au moins une fois par 30 jours pour détecter la présence possible de produits pétroliers ou de produits apparentés;

## Essais supplémentaires

j) les essais supplémentaires que le directeur ou un agent de l'environnement ordonnent par écrit de faire sont effectués de la façon et dans le délai ordonnés.

**Marche à suivre pour les essais**

**62(2)** Les essais de détection de précision exigés en application du paragraphe (1) sont effectués conformément à la section 6.8 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*.

**Failure of precision leak test**

**62(3)** When a precision leak test, or other similar test approved by the director, conducted under this Part reveals a leak or indicates an impending leak of a petroleum product or allied petroleum product, the owner of the underground storage tank system or the person performing the test shall notify an environment officer of the results of the test and follow any instructions given by the environment officer regarding the situation.

**Failure of other tests**

**62(4)** Where any test conducted under this section, other than a precision leak test, reveals that any portion of an underground storage tank system, or monitoring equipment associated with an underground storage tank system, does not meet the standards required under this regulation, the owner of the system shall immediately report that fact to an environment officer and, within 30 days or such shorter time as an environment officer may require,

(a) cause the storage tank system or associated monitoring equipment to be repaired or altered so that it meets the standards required under this regulation; and

(b) after the repair or alteration of the storage tank system or associated monitoring equipment, perform a subsequent test on it of the same type that revealed its failure to meet the requirements of this regulation and provide a copy of the test results to the director or to an environment officer.

**Tests and inspections for aboveground storage tank systems**

**63(1)** The owner of an aboveground storage tank system shall cause to be performed

(a) all inspections, tests and corrections required under Section 5.3 of the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems, in accordance with and at the times set out in that Section; and

(b) any additional test or tests the director or an environment officer may direct in writing, in the manner and within the time directed.

**Essai de détection de précision infructueux**

**62(3)** Lorsque les essais de détection de précision effectués en application de la présente partie ou les autres essais semblables qu'approuve le directeur révèlent une fuite ou la probabilité d'une fuite de produits pétroliers ou de produits apparentés dans un système de stockage souterrain, le propriétaire du système ou la personne procédant aux essais avise un agent de l'environnement des résultats et prend les mesures qu'ordonne l'agent à l'égard de la situation.

**Autres essais infructueux**

**62(4)** Lorsque des essais effectués en application du présent article, autre que des essais de détection de précision, révèlent qu'une partie d'un système de stockage souterrain ou d'instruments de surveillance connexes à un tel système ne sont pas conformes aux normes que prévoit le présent règlement, le propriétaire du système en fait rapport immédiatement à un agent de l'environnement et, dans les 30 jours qui suivent ou dans le délai plus court que fixe l'agent :

a) fait en sorte que soient réparés ou modifiés le système ou les instruments de façon à ce qu'ils soient conformes aux normes que prévoit le présent règlement;

b) après avoir réparé ou modifié le système ou les instruments, effectue un autre essai du même genre que celui qui a détecté le problème et fournit une copie des résultats au directeur ou à un agent de l'environnement.

**Essais et inspections — systèmes hors sol**

**63(1)** Le propriétaire d'un système de stockage hors sol fait en sorte que soient effectués :

a) les inspections, les essais et les corrections exigés en application de la section 5.3 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol* conformément à cette section et dans les délais qui y sont prévus;

b) les essais supplémentaires que le directeur ou un agent de l'environnement lui ordonne par écrit de faire, et les fait faire de la façon et dans les délais ordonnés.

**Corrosion-protection monitoring**

**63(2)** The owner of an aboveground storage tank system shall cause corrosion-protection monitoring and corrective measures to be conducted in accordance with Section 5.5 of the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems.

**Oil-water separators**

**63(3)** The owner of an aboveground storage tank system shall cause

- (a) oil-water separator checks; and
- (b) sludge and oil layer removal;

to be conducted in accordance with Section 5.6 of the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems.

**Failure of tests, monitoring, inspections or checks**

**64** Where any test, monitoring, inspection or checking conducted under this Part reveals that any portion of an aboveground storage tank system or monitoring equipment associated with an aboveground storage tank system does not meet the standards required under this regulation, the owner of the system shall immediately report that fact to an environment officer and, within 30 days or such shorter time as an environment officer may require,

- (a) cause the system or associated monitoring equipment to be repaired or altered so that it meets the standards required under this regulation; and
- (b) after the repair or alteration of the storage tank system or associated monitoring equipment, cause a subsequent test to be performed on it of the same type that revealed its failure to meet the requirements of this regulation and provide a copy of the test results to the director or to an environment officer.

**Surveillance de la protection contre la corrosion**

**63(2)** Le propriétaire d'un système de stockage hors sol fait en sorte que soit effectuée la surveillance de la protection contre la corrosion et que soient prises les mesures correctives nécessaires conformément à la section 5.5 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*.

**Séparateurs huile-eau**

**63(3)** Le propriétaire d'un système de stockage hors sol fait en sorte que soient effectués, conformément à la section 5.6 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol* :

- a) des vérifications du séparateur huile-eau;
- b) l'enlèvement des boues et de la couche d'huile.

**Surveillance, inspections, vérifications ou essais infructueux**

**64** Lorsque de la surveillance, des inspections, des vérifications ou des essais effectués en application de la présente partie révèlent qu'une partie d'un système de stockage hors sol ou d'instruments de surveillance connexes à un tel système ne sont pas conformes aux normes que prévoit le présent règlement, le propriétaire du système en fait rapport immédiatement à un agent de l'environnement et, dans les 30 jours qui suivent ou dans le délai plus court que fixe l'agent :

- a) fait en sorte que soient réparés ou modifiés le système ou les instruments de façon à ce qu'ils soient conformes aux normes que prévoit le présent règlement;
- b) après la réparation ou la modification du système ou des instruments, fait en sorte que soit effectué un autre essai du même genre que celui qui a détecté le problème et fournit une copie des résultats au directeur ou à un agent de l'environnement.

**Test results**

**65(1)** Where a storage tank system is tested, monitored, inspected or corrected in accordance with section 62, 63 or 64 the owner of the storage tank system shall, in addition to any of the requirements of clause 15(1)(d), compile without delay and maintain a permanent record of the tests, monitoring, inspections and corrections, and have legible copies of the record available for inspection by an environment officer.

**65(2)** Subsection (1) does not apply to visual inspections required under Section 5.3 of the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems.

**Certain tests to be conducted by licensed petroleum technician**

**66** No person other than a licensed petroleum technician shall perform any test, inspection, monitoring or correction required under this Part, except for

- (a) testing required under clause 62(1)(e);
- (b) monitoring required under clause 62(1)(h) or (i); and
- (c) visual inspections required under subsection 63(1).

**Certain tests to be conducted by corrosion expert**

**67** No person other than a corrosion expert shall perform

- (a) testing required under clause 62(1)(e); or
- (b) monitoring required under clause 62(1)(h).

**Résultats**

**65(1)** Le propriétaire d'un système de stockage sur lequel sont effectués des essais, de la surveillance, des inspections ou des corrections conformément à l'article 62, 63 ou 64 est tenu, en plus de se conformer à l'alinéa 15(1)d), de dresser immédiatement et de garder à jour un registre permanent des essais, de la surveillance, des inspections et des corrections et d'en fournir une copie lisible à un agent de l'environnement à des fins d'inspection.

**65(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux inspections visuelles exigées en application de la section 5.3 du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol*.

**Essais — techniciens pétroliers autorisés**

**66** Seuls les techniciens pétroliers autorisés peuvent effectuer les essais, les inspections, la surveillance et les corrections exigés en application de la présente partie, à l'exception :

- a) des essais prévus à l'alinéa 62(1)e);
- b) de la surveillance prévue à l'alinéa 62(1)h) ou i);
- c) les inspections visuelles prévues au paragraphe 63(1).

**Essais — spécialistes de la corrosion**

**67** Seuls les spécialistes de la corrosion peuvent effectuer :

- a) les essais prévus à l'alinéa 62(1)e);
- b) la surveillance prévue à l'alinéa 62(1)h).

**Variation of requirements**

**68** The director may on application vary any requirement of this Part, if

(a) the director is satisfied that the requirement as varied is no less stringent than the original requirement of this Part; or

(b) the director is satisfied, based upon a risk assessment report acceptable to him or her, that the variation will not result in an increased risk to human health or safety, or to the environment;

and the details of the variation are set out in a permit issued under Part 4 or 5, or in other written form.

**Modification des exigences**

**68** S'il reçoit une demande en ce sens, le directeur peut modifier les exigences de la présente partie :

a) s'il est convaincu que l'exigence modifiée est au moins aussi stricte que l'exigence originale;

b) s'il est convaincu, sur la foi d'un rapport d'évaluation des risques qu'il juge acceptable, que la modification n'entraînera pas une augmentation des risques pour la santé et la sécurité des humains ou pour l'environnement.

Les détails des modifications figurent soit au permis délivrés en vertu de la partie 4 ou 5, soit sous une autre forme écrite.

## PART 12

UPGRADING OR REMOVAL  
OF STORAGE TANK SYSTEMS**Upgrading or removal**

**69** Where the director is of the opinion that a storage tank system does not meet the applicable design or construction standards of the Code of Practice for Aboveground Storage Tank Systems or the Code of Practice for Underground Storage Tank Systems, the director may order the owner or operator of the storage tank system to

(a) alter the storage tank system within a period of time specified by the director and

(i) in such a manner as to bring it into conformity with the applicable design or construction standards, or

(ii) in such other manner as the director considers appropriate; or

(b) remove the storage tank system within a period of time and in such a manner as the director may require.

## PARTIE 12

AMÉLIORATION ET ENLÈVEMENT  
DE SYSTÈMES DE STOCKAGE**Amélioration ou enlèvement**

**69** S'il est convaincu qu'un système de stockage n'est pas conforme aux normes de conception ou de construction du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage hors sol* ou du *Code de recommandations techniques applicable aux systèmes de stockage souterrains*, le directeur peut ordonner au propriétaire ou à l'exploitant du système :

a) de modifier le système dans le délai qu'il précise et, selon le cas :

(i) de façon à le rendre conforme aux normes en question,

(ii) de la façon qu'il estime appropriée;

b) d'enlever le système dans le délai et de la façon qu'il fixe.

## PART 13

TRANSITIONAL AND  
COMING INTO FORCE**Transitional provision**

**70** Until April 1, 2005, section 25 does not apply to storage tank systems in operation on the day this regulation is registered under *The Regulations Act*.

M.R. 1/2003; 240/2004

**Coming into force**

**71(1)** This regulation, except sections 6, 11, 12, 20 and 66 and subsection 50(1), comes into force on the day it is registered under *The Regulations Act*.

**71(2)** Sections 12, 20 and 66 and subsection 50(1) come into force 30 days after the day this regulation is registered under *The Regulations Act*.

**71(3)** Section 11 comes into force 90 days after the day this regulation is registered under *The Regulations Act*.

**71(4)** Section 6 comes into force on April 1, 2005.

M.R. 1/2003; 240/2004

## PARTIE 13

DISPOSITION TRANSITOIRE  
ET ENTRÉE EN VIGUEUR**Disposition transitoire**

**70** Jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 2005, l'article 25 ne s'applique pas aux systèmes de stockage exploités à la date à laquelle le présent règlement est enregistré sous le régime de la *Loi sur les textes réglementaires*.

R.M. 1/2003; 240/2004

**Entrée en vigueur**

**71(1)** Le présent règlement, à l'exception des articles 6, 11, 12, 20 et 66 ainsi que du paragraphe 50(1), entre en vigueur au moment de son enregistrement en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

**71(2)** Les articles 12, 20 et 66 ainsi que le paragraphe 50(1) entrent en vigueur 30 jours après l'enregistrement du présent règlement en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

**71(3)** L'article 11 entre en vigueur 90 jours après l'enregistrement du présent règlement en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires*.

**71(4)** L'article 6 entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2005.

R.M. 1/2003; 240/2004